

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**629<sup>a</sup>** sesión

Miércoles, 1 de junio de 2011, 15.00 horas

Viena

*Presidente:* Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)*Se declara abierta la sesión a las 15.20 horas.*

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Buenas tardes, Excelencias, distinguidos delegados, representantes, quisiera declarar abierta la 629<sup>a</sup> sesión de esta tarde sobre la serie de actividades conmemorativas del 54<sup>o</sup> período de sesiones de esta Comisión.

Quisiera abrir el turno de palabra a los discursos de los Estados Miembros de Naciones Unidas en relación a este quincuagésimo aniversario de la Comisión, así como los 50 años del primer vuelo espacial tripulado.

Quisiera señalar a los señores delegados que deben limitar sus intervenciones a un máximo de cinco minutos. La lista de oradores la pueden encontrar en la parte de atrás de la sala.

En primer lugar, quisiera dar la palabra al distinguido representante de Tailandia, Su Excelencia el Ministro de Tailandia.

**Sr. V. VIRAMETEEKUL** (Tailandia) [*original inglés*]: Señor Presidente, muchas gracias. En primer lugar, en nombre del Gobierno de Tailandia, permítame expresar mi agradecimiento a usted y a la Secretaría por los grandes logros alcanzados bajo su liderazgo durante el año que acaba de transcurrir.

Hace media década, un miércoles de abril, algo que la humanidad solamente había considerado como un sueño se hizo una realidad, el hombre pudo volar al espacio ultraterrestre y regresar. Ese mismo año tuvimos otro acontecimiento muy significativo: la primera reunión de la Comisión Permanente sobre el

Uso Pacífico del Espacio Ultraterrestre (COPUOS). Por lo tanto, me siento honrado de tener esta gran oportunidad de celebrar con ustedes en el día de hoy estos 50 años que se conmemoran del primer vuelo tripulado y los 50 años de COPUOS, es un momento de celebración para ambos, la cooperación internacional y la culminación del sueño del vuelo tripulado.

COPUOS ha pasado por muchos cambios que las personas de esta generación jamás hubiesen podido imaginar. Hemos sobrevivido y hemos prosperado.

A través de los años la Comisión ha ofrecido una plataforma importante para que los órganos intergubernamentales actúen y reaccionen en el campo de la ciencia espacial. El éxito se ve claramente patente en el espíritu de colaboración que ha dado lugar a la investigación en muchos campos y también en el desarrollo tecnológico y sus aplicaciones avanzadas. Los Estados miembros se han beneficiado y la humanidad también se ha visto beneficiada.

Señoras y señores, para poder conmemorar el primer vuelo espacial, basándonos en nuestra exhibición en Tailandia, celebremos para el público una exhibición indicando la forma en que lograr un mejor entendimiento de que la tecnología espacial es, y ha sido siempre importante para la sociedad.

Tailandia ha tomado todas las medidas para asegurar una buena cooperación y un resultado efectivo bajo el marco de COPUOS desde que fuéramos miembros el año 2004. Esto incluye la colaboración con la OOSA, los Estados Unidos en la organización de foros internacionales y también una colaboración con los socios internacionales, estableciendo programas de desarrollo humano.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39<sup>o</sup> período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Si bien nuestros ojos se tornan hacia afuera, hacia la nueva era, hacia el nuevo milenio, no perdemos de vista los grandes acontecimientos que están ocurriendo en nuestro planeta. Aquí la tecnología espacial está demostrando ser muy valiosa cuando tenemos desafíos como inundaciones, deslizamientos, sequías y tsunamis, muchas vidas han podido salvarse.

En este momento Tailandia tiene y opera un satélite de observación de la Tierra. Hemos compartido nuestros recursos con nuestros vecinos y socios de la región, particularmente en lo referente a las recientes emergencias de desastres naturales.

A nivel del ASEAN, estamos incluso hablando de un satélite de observación de la Tierra de ASEAN que podría ser de utilidad como sistema de alerta temprana para los desastres en el sudeste asiático. A este fin es lógico que la cooperación sea fundamental, tanto regional como globalmente.

Tailandia reafirma su convicción y está dispuesta a seguir trabajando conjuntamente mejorando la cooperación internacional en la exploración y el uso pacífico del espacio ultraterrestre.

Para concluir señoras y señores, ahora que llegamos aquí a celebrar los logros de COPUOS, también debemos entender los grandes desafíos que están por delante, como el cambio climático y los desastres naturales.

Tailandia se enorgullece de ser parte de la comunidad de COPUOS y esperamos poder hacer más con todos ustedes en un futuro.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias a Su Excelencia, el distinguido representante de Tailandia.

A continuación quiero dar la palabra a Su Excelencia, el Ministro de Educación y Ciencia de Túnez.

**Sr. R. CHAABOUNI** [*original árabe*]: Señor Presidente, señoras y señores, señores representantes, damas y caballeros, me complace mucho, en nombre propio y en nombre de la delegación de Túnez, expresarles a ustedes lo orgullosos que nos sentimos de poder participar con ustedes en la celebración de este período de sesiones representando a la República de Túnez como miembro de pleno derecho de COPUOS.

También es para mí un gran placer en esta oportunidad expresarles mi agradecimiento a todos los países amigos y hermanos, quienes han respaldado la adhesión oficial de Túnez a esta Comisión después de haber participado en diferentes períodos de sesiones anteriormente en calidad de observadores.

Hoy estamos celebrando los 50 años de la creación de COPUOS, así como también los 50 años desde que se realizara el primer vuelo espacial tripulado.

Aprovecho esta oportunidad para felicitar a todos los miembros de esta Comisión, así como también a la Oficina de Asuntos del Espacio, como también todos aquellos que han participado durante medio siglo con gran determinación y decisión en el campo de la promoción de la colaboración internacional para la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, promoviendo la investigación y divulgando la información en este campo tan vital, al tiempo que se examinaban todos los aspectos jurídicos que están relacionados.

Quisiera expresar nuestro reconocimiento al papel que ha desempeñado esta Comisión haciendo posible que todos los países se vean beneficiados de las actividades de exploración del espacio ultraterrestre, independientemente de su nivel de desarrollo social, económico, tecnológico y científico. Esta Comisión ha respondido a todas las necesidades de los países en desarrollo, así como los países que cuentan con programas espaciales.

Nos complace que nuestra adhesión a esta Comisión se vea acompañada por una transformación radical que ha ocurrido en nuestro país hacia el establecimiento de un Estado democrático moderno donde nuestro país puede gozar de la libertad, llevando a cabo actividades para crear mayor prosperidad y un mejor futuro al tiempo que se defienden los valores de justicia y humanidad.

Todo esto debe prevalecer en todo momento en el marco de nuestra política externa y también en el marco de la solidaridad con todos los pueblos del mundo. Esperamos que nuestro apoyo sólido pueda seguir adelante.

Queremos reafirmar el interés especial que otorgamos a que nuestro trabajo continúe realizándose a nivel de COPUOS al tiempo que desplegamos todos los esfuerzos posibles, contribuyendo de manera eficiente y eficaz a la consagración de los principios nobles que COPUOS está tratando de llevar a todos.

Señor Presidente, señores y señoras, señores delegados, damas y caballeros, el espacio se considera en el día de hoy como uno de los elementos esenciales. Constituye una de las grandes inquietudes de los países desarrollados.

Cuando observamos la Tierra, el sistema solar, cuando vemos el espacio en general y vemos las actividades diversas que se han generado, como las comunicaciones y las telecomunicaciones por satélite, la navegación por medio de Internet, así como otros campos, nos dan clara prueba de los avances logrados

gracias a las políticas desarrolladas a nivel de los países.

Túnez ha prestado una particular importancia a la utilización pacífica del espacio ultraterrestre y hemos preparado una estrategia integrada sobre el espacio ultraterrestre. También hemos tratado de hacer frente a toda una serie de retos en el campo científico y tecnológico.

Aprovecho esta oportunidad también cuando me dirijo a COPUOS para también dirigirme a todas las otras entidades de Naciones Unidas que se ocupan de asuntos del espacio, así como a todos los países, no solamente a aquellos que ya cuentan con cierta capacidad en el campo de la exploración del espacio ultraterrestre, así como también las agencias internacionales, nacionales y especializadas, a todos los quiero exhortar a que ayuden a nuestro país, asistiendo y colaborando para que se pueda gestionar un programa espacial mediante la colaboración bilateral, regional y multilateral.

Túnez trata de adquirir las tecnologías espaciales necesarias y modernas para desarrollar la telecomunicación por vía de los satélites, ampliando nuestro sistema para incluir la formación, la seguridad alimentaria y la educación en general.

Señoras y señores, para concluir, no puedo dejar de mencionar que la delegación de Túnez en los próximos días les presentará de manera más detallada las actividades que se están llevando a cabo, así como las actividades que están previstas en nuestro país en el área de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre. También les presentaremos informaciones de tipo técnico.

Una vez más les doy las gracias a todos por su atención deseándoles pleno éxito en las labores de este período de sesiones de COPUOS. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al Ministro de Ciencia y Tecnología de Túnez por su declaración.

A continuación tenemos la declaración de la representación de China.

**Sr. Q. CHEN** (República Popular China) [*original chino*]: Señor Presidente, señoras y señores, nos encontramos aquí celebrando un gran acontecimiento, el quincuagésimo aniversario de la primera reunión de COPUOS y el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado. Se trata de una extraordinaria oportunidad para toda la comunidad espacial.

En nombre de la delegación china, quisiera expresar nuestras felicitaciones por la celebración de este evento. Aplaudimos el papel activo que ha estado

desempeñando COPUOS durante los últimos 50 años, fomentando el uso pacífico del espacio ultraterrestre, introduciendo las bases para el derecho espacial y mejorando la colaboración en todas las actividades a nivel mundial.

Felicitemos los esfuerzos realizados por los Estados en lo concerniente a los vuelos tripulados. El gran coraje humano cuando se adentraron en aguas no conocidas, antes de iniciar estos vuelos.

Nosotros, al igual que muchos países del mundo, expresamos grandes deseos de seguir adelante con estas actividades.

En nuestra mitología tenemos la historia de una reina que se fue a la Luna y se convirtió en la Reina de la Luna. También tenemos historias de un gran personaje que se lanzó hacia la Luna sentado sobre un cohete.

En 1956 hemos comenzado con nuestras actividades, desde entonces hemos establecido un sistema con una gran cantidad de grandes logros. Hemos desarrollado toda una amplia gama de modelos de vehículos de lanzamiento, adquiriendo de esta manera la capacidad de enviar diferentes tipos de aeronaves hacia el espacio. Hemos desarrollado además sistemas de oceanografía, de posicionamiento y de otro tipo, contribuyendo de esta manera positivamente al desarrollo social, económico y de otro tipo. También hemos comenzado el programa de exploración lunar en nuestro país y hemos lanzado con éxito el Chang'e-I y el Chang'e-II, que son sondas de la Luna, obteniendo de esta manera gran cantidad de información espacial, así como imágenes tridimensionales de la Luna. También hemos llevado a cabo experimentos de vuelos no tripulados, así como tres tripulados, hemos enviado a tres astronautas chinos al espacio, cumpliendo, de esta manera, con el sueño de muchos siglos de nuestro país, siempre teniendo presente el uso pacífico del espacio ultraterrestre, que es el promover el progreso de la humanidad.

China siempre ha considerado que el espacio ultraterrestre debe ser un patrimonio común de toda la humanidad y que todos los países del mundo tienen igualdad de derechos en la exploración y utilización del mismo.

China se siente dispuesta a fortalecer el intercambio internacional en el área de la colaboración espacial, promoviendo el desarrollo espacial en todas partes del mundo en base a la igualdad, beneficio mutuo, usos pacíficos y desarrollo común.

Durante las últimas décadas, China ha firmado los acuerdos de cooperación espacial, así como diferentes memorandos de entendimiento con muchos países, agencias espaciales, así como organizaciones internacionales. De esta manera se ha creado una buena

aplicación de diferentes servicios y se han llevado a cabo diferentes sistemas de cooperación.

La oficina espacial China apoyó también a COPUOS en las distintas actividades y en la oficina de ONU-SPIDER en Beijing en diciembre de 2010, y se dice que fue una buena contribución a la reducción de desastres dentro de la región.

Como miembro de la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres, China cumple con sus obligaciones a cabalidad y ha ofrecido los servicios de los satélites chinos a aquellos países que se han visto azotados por grandes desastres como inundaciones, sequías, incendios y terremotos.

Cuando China fue azotada por grandes desastres naturales, incluyendo el terremoto en Yushu. También nosotros recibimos apoyo basado en el espacio y tecnología de muchos países amigos. Por esto nos sentimos profundamente agradecidos y queremos muy especialmente expresar nuestra gratitud en nombre de nuestro país.

En este nuevo punto de inicio en nuestra historia, China llevará adelante el programa de exploración de la Luna y el programa de vuelos tripulados, creando así la base de un sistema de navegación y de alta resolución, tratando de perfeccionar la gama de vehículos espaciales de nuestro país, perfeccionando las capacidades de reentrada a la Tierra y creando más activamente una infraestructura sobre la Tierra para, de esta manera, alcanzar la meta de desarrollo de todas nuestras empresas espaciales.

Estamos decididos a seguir colaborando con COPUOS, avanzando conjuntamente con otros colegas del mundo, todos trabajando mano a mano en pro del uso pacífico del espacio ultraterrestre y en beneficio de toda la humanidad. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de China. A continuación paso la palabra al distinguido representante de la Federación de Rusia.

**Sr. S. V. SAVELIEV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Gracias, señor Presidente. Señoras y señores, luego de que la Asamblea General de Naciones Unidas en abril de este año aprobara la resolución para conmemorar el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado, ese aniversario, así como el quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, se están conmemorando una vez más, en el día de hoy, aquí en el Centro Internacional de Viena.

Y no se trata de una coincidencia que estas dos fechas vengan juntas. El vuelo tripulado inició una era espacial y dejó claro que las Naciones Unidas

necesitarían de un foro que colocara sobre la agenda el tema del espacio en la agenda diplomática de Naciones Unidas. Las más importantes prioridades en estas políticas espaciales en el momento de hoy serían: defender el concepto de la utilización exclusivamente pacífica del espacio para la paz y seguridad internacional; fortalecer los mecanismos para una cooperación internacional beneficiosa y justa; asegurar la gestión efectiva, tanto nacional como internacional, de los recursos tecnológicos y de otro tipo que estén asociados con las actividades espaciales.

En el día de hoy sería imposible conseguir resolver todas estas tareas si no contáramos con las multifacéticas actividades de esta Comisión. Hemos llegado en buen estado a esta conmemoración de 50 años, con una buena comprensión de lo que está ocurriendo en el mundo y con objetivos renovados.

Sintetizar los diversos intereses de los grupos de países en el espacio ultraterrestre no es tarea fácil, sin embargo, la Comisión siempre ha estado a la altura y esperamos que podrá seguir trabajando de esta misma manera, tomando decisiones basadas en la confianza, comenzando nuevas iniciativas para responder a las necesidades vitales de nuestras naciones.

Por ejemplo, la declaración sobre cooperación internacional y exploración espacial, así como la utilización del espacio ultraterrestre para beneficio e interés de todos los Estados, adoptada en 1996 por una atención especial a las necesidades de los países en desarrollo, debería considerarse no solamente como un conjunto de declaraciones y buenos deseos, sino como un manual muy realista, instrucciones para el trabajo.

Voy a hacerlo más claro: mediante el desarrollo de sus propios tratados internacionales para el espacio ultraterrestre y sus propias actividades en el espacio, Rusia ha logrado alcanzar mucho, sobre todo ciertos acuerdos espaciales intergubernamentales que protegen las tecnologías espaciales, reglamenta la exportación de las grandes tecnologías, basándonos en una serie de términos sin precedentes para la comunidad internacional, en plena conformidad con las necesidades de la comunidad internacional.

El concepto de productos controlados que se deben poner a la disposición del usuario final se ha aceptado plenamente, la inmunidad total para este tipo de tecnologías exportadas, incluyendo las entidades comerciales. También protege al individuo de cualquier tipo de actividad que pudiese interferir con el uso que podría darle el usuario final. Esto tiene que ver con el control de exportaciones, incluso en aquellas situaciones en que los Estados receptores no son Estados parte de los regímenes establecidos.

Como resultado es posible resolver dos cuestiones: respetar las necesidades de seguridad cuando hablamos de la protección de las altas

tecnologías y, por otra parte, asegurar que la cooperación espacial procede sin tropiezos, tal como lo definen las Naciones Unidas.

No resulta exagerado indicar que la experiencia internacional no cuenta con ningún tipo de precedente de una posición tan pragmática y efectiva sobre la actitud de los Estados y referente a las normas de las Naciones Unidas y la jurisdicción e inmunidades de los activos y bienes de los países, tal como fuera aprobada en el año 2004.

Consideramos que el desarrollo de un marco institucional para la cooperación espacial es algo que debería analizarse dentro de un nuevo tema del orden del día llamado "sostenibilidad de las actividades espaciales a largo plazo". Ojalá que este trabajo resulte productivo.

Deliberar sobre toda una serie de conceptos que van dentro de la doctrina de sostenibilidad requeriría de una buena coordinación entre nuestro trabajo y el trabajo que llevan a cabo expertos gubernamentales sobre la transparencia y sobre las medidas de creación de confianza en el espacio que se establecen en base a la resolución 65/68 de la Asamblea General.

Partimos del entendimiento que el establecimiento de la colaboración en esta área entre distintos foros, incluyendo la Conferencia sobre Desarme, haría posible en su debido momento que podamos alcanzar el potencial aún por explotarse, a saber, el mantener el espacio ultraterrestre para fines exclusivamente pacíficos.

Señor Presidente, Rusia, en el marco de su política general de modernizar e innovar, está abordando ahora una amplísima gama de temas con miras a asegurar un crecimiento de la industria de cohetes y la investigación espacial en nuestro país. Nuestros planes innovadores están profundamente relacionados con la cooperación internacional y el trabajo que se realice en COPUOS. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. A continuación pasaría la palabra al distinguido representante de los Estados Unidos.

**Sr. [¿DAVIS?]** (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: Señor Presidente, muchas gracias. Estimados colegas, la edad espacial comenzó a medida que ha habido una búsqueda de la seguridad y el prestigio entre dos competidores: la Unión Soviética, el primero en llegar al espacio, y los Estados Unidos.

Hoy los astronautas americanos, los cosmonautas rusos y otros actores de diferentes

países de Europa, Asia y América del Norte, viven y trabajan juntos en la Estación Espacial Internacional. En los últimos 50 años, de hecho, hombres y mujeres de casi 40 países se han embarcado en viajes dedicados a la exploración pacífica del espacio ultraterrestre. En los años futuros habrá más aún.

Este es el gran logro de nuestras grandes experiencias en el espacio. Los adversarios ya no están compitiendo por la primacía del cosmos. Hoy toda la humanidad colabora para expandir los horizontes. Trabajamos juntos para aumentar la capacidad y aumentar nuestra capacidad de operar en la órbita terrestre y más allá. Se trata de un logro formidable del cual todos deberíamos sentirnos orgullosos. Nuestro éxito en la transformación de la naturaleza de nuestra exploración más allá de los confines de nuestro planeta se ha visto reflejado en un rayo de luz constante de esperanza que se ilumina también hacia la Tierra.

Si la cooperación en el espacio puede seguir adelante por encima de la competencia entre las superpotencias en la era espacial ¿por qué no seguir adelante también con triunfos similares del espíritu humano?

Señor Presidente, durante 50 años la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos ha gozado de grandes éxitos, estimulando la cooperación espacial internacional y llevando los beneficios de la exploración espacial a toda una amplia gama de pueblos y naciones en todo el mundo. La navegación terrestre, la respuesta a los desastres y mitigación de desastres, la búsqueda global, rescate, monitoreo del clima... todo esto depende de la tecnología espacial, y también la idea de compartir los datos entre los diferentes participantes de esta Comisión ha desempeñado un papel vital, estableciendo el marco para la cooperación internacional en todos estos asuntos.

El trabajo de COPUOS ha sido crítico para el desarrollo de los tratados espaciales fundamentales que están en la base de las actividades espaciales de hoy. El trabajo continúa a medida que la Comisión va adoptando nuevos temas e incorporándolos en el orden del día para abordar el uso cada vez más creciente del espacio hacia el futuro. Su éxito es testimonio tanto de la coalición internacional que lo hizo venir a la Tierra, así como el compromiso de los Estados miembros para con esta misión esencial.

Más allá de estas consideraciones prácticas, el vuelo espacial humano ha alterado nuestro marco colectivo de referencia. Aquellos que han viajado al espacio comparten el privilegio de haber visto la Tierra como un mundo, un ecosistema, la humanidad como un hogar, algo realmente precioso. Esta es una

lección que deberíamos considerar, ya que es una lección de paz y de cooperación en el espacio, es la razón de ser de esta Comisión.

Los 50 años del vuelo espacial tripulado es una ocasión muy adecuada para reflexionar sobre los logros que hemos alcanzado a nivel de la humanidad.

Más de 500 personas han podido ir al espacio. Ha habido más de 280 misiones tripuladas, incluyendo 9 hacia la Luna, donde las huellas de 12 personas quedarán sobre el polvo lunar y esto durará por millones de años.

Este año se cumplen 30 años desde que las operaciones del transbordador espacial llevando tripulaciones y cargamento al espacio se iniciara. La Estación Espacial Internacional es uno de los proyectos de ingeniería internacional más ambicioso que hayamos tenido hasta la fecha, y es uno de los mayores esfuerzos a nivel internacional, con un conjunto de Estación Espacial Internacional ya concluido y con una tripulación de seis. Esperamos que estas operaciones puedan continuar hasta por lo menos el año 2020.

Apenas el año pasado, los jefes de 30 agencias espaciales se reunieron para celebrar los logros espaciales de todas las naciones, poniendo de relieve el gran compromiso a nivel de la cooperación en la exploración espacial.

Se trata de una mezcla única de metas unificadas y diversas de todas las naciones con actividades espaciales, que llevan a un mejoramiento de la vida en la Tierra para todos los pueblos y todas las naciones. También se trata de una oportunidad muy adecuada para renovar nuestro compromiso para alcanzar nuestras aspiraciones comunes.

Cuando vemos lo lejos que hemos llegado podemos imaginar dónde nos encontraremos dentro de 50 años, cuando se celebre el primer centenario de COPUOS y del primer vuelo tripulado. Nuestra tecnología nos ha liberado de la tiranía de la gravedad. Nuestro compromiso a unos foros internacionales como COPUOS nos libera de los sueños de un futuro sin límites en el espacio para la humanidad, un futuro libre de tiranía y de falta de confianza.

Señor Presidente, COPUOS debe seguir adelante en el papel que desempeña fomentando la cooperación internacional, ayudando a los países a trabajar mancomunadamente, desarrollando las tecnologías que son necesarias para llevar al ser humano más allá de la órbita terrestre y hacia otros planetas. Una cooperación continua y ampliada en la exploración espacial humana quiere decir que todos los países, aquellos que tienen actividades espaciales

y los que no las tienen ampliarán sus horizontes, mejorarán sus conocimientos y seguirán adelante con unas vidas mejoradas. Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América por su alocución. A continuación tiene la palabra el representante de Hungría en nombre de la Unión Europea).

**Sr. T. I. KOVÁCS** (Hungría - Hablando en nombre de la Unión Europea) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, tengo el honor de intervenir en nombre de la Unión Europea. Los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Montenegro y Turquía, los países del proceso de estabilización y asociación y los candidatos potenciales Albania, Bosnia y Herzegovina, Serbia, así como Armenia, Georgia, Liechtenstein, Noruega, la República de Moldova y Ucrania, se asocian a esta declaración.

En primer lugar, la Unión Europea desea expresar su pésame y profundo pesar al pueblo y al Gobierno de Japón por el terrible terremoto y tsunami que tuvo lugar hace pocos meses.

Para empezar quisiera felicitarle a usted, señor Presidente, no sólo por ejercer la presidencia de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y este segmento de Alto Nivel, sino también por el trigésimo aniversario de su vuelo científico al espacio ultraterrestre.

La Unión Europea aprecia en gran medida la ardua labor preparatoria para esta reunión de Alto Nivel y la exposición. Expresamos nuestro agradecimiento a la Directora de OOSA, la Dra. Mazlan Othman y a sus colaboradores. Estamos convencidos de que esta exposición presenta una imagen amplia de los logros de las actividades espaciales en los últimos decenios. Estamos muy honrados de poder asistir a este evento prestigioso que conmemora el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado, como así también el quincuagésimo aniversario del primer período de sesiones de COPUOS.

Yuri Gagarin realizó este vuelo y desde ese momento, más de 500 personas de decenas de países siguieron su camino. Lo que en los años sesenta fue un evento único y extraordinario hasta ahora, se convirtió en una realidad diaria. En el último decenio muchos seres humanos volaron al espacio ultraterrestre.

Durante casi dos decenios el vuelo espacial humano fue el privilegio de solo dos países, pero ahora varios ciudadanos de la Unión Europea le siguieron. El primer vuelo europeo al espacio tuvo lugar con esfuerzos coordinados. El cuerpo de

astronautas europeos está compuesto de 14 miembros formados en el Centro Astronáutico Europeo. Durante los últimos tres decenios, aproximadamente 40 europeos durante poco o largo tiempo estuvieron a bordo de diferentes vuelos espaciales.

Europa participa en el programa de la Estación Espacial Internacional, la Agencia Espacial Europea, con su propio laboratorio, con la EEI y hace poco tiempo también envió un comandante a la Estación.

Señor Presidente, en esta serie de actividades conmemorativas de la sesión de COPUOS, están presentes también aquellos países que no son miembros de la Comisión. Celebramos también el quincuagésimo aniversario del establecimiento de COPUOS como órgano permanente de Naciones Unidas.

Sobre la base de la labor pionera del Comité ad hoc sobre utilización pacífica del espacio ultraterrestre en 1961, la Asamblea General declaró que Naciones Unidas debe ser un punto central para la cooperación internacional y la exploración pacífica del espacio y pidió al Comité que asumiera esa responsabilidad. Ahora, después de medio siglo, podemos afirmar que COPUOS cumplió la tarea asignada por la Asamblea General hace 50 años.

El primer comité permanente contó solo con 24 Estados miembros. Tengo el orgullo de decir que 11 países miembros de la Unión Europea se encontraban entre ellos. En un momento aumentó a 70 miembros, convirtiendo a COPUOS en uno de los comités más amplios de Naciones Unidas, demostrando claramente la importancia de las actividades espaciales, no solo para los países que desempeñan estas actividades sino también para los países en desarrollo.

En los dos primeros decenios de su actividad, COPUOS estableció una base legal para todas las actividades espaciales, es decir, los cinco tratados, el Tratado del espacio ultraterrestre, el Acuerdo de rescate, la Convención sobre responsabilidad, el Convenio de registro y el Acuerdo sobre la Luna. Es importante señalar que el Tratado del espacio ultraterrestre ha sido ratificado por más de cien países. Además, la Comisión también concertó cinco conjuntos de principios legales que han sido adoptados por la Asamblea General de Naciones Unidas.

En los últimos decenios tuvieron lugar cambios significativos en la estructura y contenido de las actividades espaciales. Nuevas formas de actividades, nuevas tecnologías y nuevas entidades participantes, inclusive una mayor cooperación internacional, la privatización y comercialización de actividades espaciales, como también nuevos

problemas y amenazas no previstos hace 50 años aparecieron en estas actividades y llevaron a COPUOS a desarrollar conceptos como el del 'Estado de lanzamiento' o prácticas de registros, los desechos espaciales, guías de mitigación y fuentes de energía nuclear y sus aplicaciones en el espacio ultraterrestre, que han sido respaldados por resoluciones de la Asamblea General.

La Unión Europea considera ahora que son importantes los nuevos retos del Código de Conducta. El objetivo del Código de Conducta es fortalecer la seguridad técnica y generar el carácter sostenible de las actividades espaciales en todo sentido. Incluye transparencia, fomento de confianza y refleja un enfoque global para la seguridad en el espacio.

Lo principios más importantes son: libertad para todos de utilizar el espacio ultraterrestre con fines pacíficos; mantenimiento de la seguridad e integridad de los objetos en la órbita; y la seguridad de los Estados. La Unión Europea está ahora consultando con muchos países con respecto a esta propuesta.

En actividades recientes quisiéramos destacar algunos hitos. Como seguimiento de UNISPACE III, el Comité GNSS fue establecido para fomentar la infraestructura sobre una base global y facilitar el intercambio de información. También un seguimiento importante de UNISPACE III fue el establecimiento de la red ONU-SPIDER con el fin de asegurar que todos los países y organizaciones internacionales regionales tengan acceso a toda la información espacial y a desarrollar la capacidad de utilizar el ciclo de gestión de desastres.

Las catástrofes naturales que tienen lugar en países de todo el mundo, naturalmente demuestran la necesidad de mejorar el sistema. El programa ONU-SPIDER, conjuntamente con otros instrumentos de observación de la Tierra, como por ejemplo, el Grupo de Observación de Tierra (GEOS) y la Carta para la cooperación para lograr la utilización coordinada del espacio, que también se conoce como Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres. Confiamos en que la labor dentro de COPUOS, especialmente el carácter sostenible a largo plazo de las actividades constituirá un logro importante para un marco de la utilización pacífica del espacio.

Para concluir mi declaración, quisiera subrayar el apoyo de la Unión Europea a la Declaración. La Unión Europea expresa su reconocimiento por la adopción de este documento único por parte de las distinguidas delegaciones, acogiendo con satisfacción, una vez más, el segmento conmemorativo de COPUOS en ocasión de estos dos importantes aniversarios. Quisiéramos asegurarles el

apoyo de la Unión Europea, deseándole a COPUOS el mayor de los éxitos durante este período de sesiones, como así también para el futuro.

Muchas gracias por su atención.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al representante de Hungría en nombre de la Unión Europea.

A continuación, quisiera darle la palabra al distinguido representante de Bélgica.

**Sr. E. BÉKA** (Bélgica) [*original francés*]: Muchas gracias, señor Presidente, señora Directora de la Oficina de Asuntos Espaciales, Excelencias, señoras y señores, permítanme en primer lugar pedirle, señor Presidente, perdonar la ausencia de la Sra. Sabine Laruelle, Ministra belga de política espacial. La Ministra tenía mucho interés en sumarse a nosotros, pero una reunión especial del Consejo de Ministros le impidió estar presente. Me encargó expresarle su gran interés por los eventos que festejamos hoy.

En efecto, hay pocas ocasiones de conmemorar eventos realmente universales, el vuelo de un ser humano en el espacio ultraterrestre seguramente sea uno de estos eventos. Por primera vez nuestro planeta se reveló a los ojos de uno de uno de sus habitantes, los ojos del cosmonauta ruso Yuri Gagarin. Desde dicho momento, la exploración del espacio nos aportó muchas riquezas, científicas y económicas, pero también, y más que nada, probablemente una nueva dimensión respecto de la existencia y la finalidad del ser humano y del mundo que lo acoge.

Hoy en día sabemos que las telecomunicaciones están a merced de las erupciones solares y que la vida terrestre puede ser reducida a nada por un simple asteroide. Este peligro nos alienta a trabajar en conjunto para encontrar una alternativa a dichos riesgos. Si una cooperación de este tipo es posible para protegernos de los peligros del espacio, debe ser igualmente posible para actuar de manera cotidiana en pro de un mayor respeto de nuestro planeta y sus recursos. Esto forma parte de la labor de Yuri Gagarin y de las tareas que se han realizado en el espacio en más de 50 años.

Bélgica se suma a estos eventos y contribuyó de manera significativa a trabajos espaciales. Desde dicho momento, Bélgica mantuvo un compromiso continuado, especialmente a favor de la investigación espacial y sus aplicaciones en beneficio de la humanidad. Hoy en día recogemos y valorizamos los frutos de dicha política.

Cada belga invierte aproximadamente 20 euros al año en la investigación y tecnología espaciales

civiles. Tales inversiones permiten garantizar una participación sustancial de nuestro país en programas de gran envergadura, como Exo-Mars, la Estación Espacial Internacional y la gama de lanzadores europeos.

Al lado de estos grandes programas, Bélgica apoya proyectos directamente orientados hacia las necesidades de los ciudadanos, como Galileo, GNSS y otros proyectos más modestos pero muy útiles, como el desarrollo de los minisatélites Proba, elaborados en Bélgica.

Evidentemente, en un día como el de hoy no puedo olvidarme de rendir homenaje a dos personas en especial, gracias a ellas en tres casos un ciudadano belga voló al espacio. En 1992 Dirk Frimout se convirtió en el primer astronauta de nacionalidad belga que participó en calidad de especialista de carga útil en la misión STS-45 a bordo de la nave espacial americana Atlantis.

En el 2002, Frank De Winne, miembro del cuerpo de astronautas europeos de la ESA, inauguró en calidad de ingeniero de vuelo el primer lanzamiento de la nave espacial rusa Soyuz, modelo TMA. Esta misión que se llamó Odissea ha sido financiada en gran medida por Bélgica.

En el 2009 Frank De Winne volvió a ocupar su lugar a bordo de Soyuz para una nueva misión de 6 meses a bordo de la Estación Espacial Internacional, y en ocasión de dicha estadía fue el primer europeo que asumió las funciones de comandante de a bordo de la estación.

Bélgica, por lo tanto, está orgullosa de haber podido contar con estos dos astronautas, pero también con los hombres y mujeres que día a día en nuestros centros universitarios o nuestras empresas les permiten cumplir más que su parte dentro de esta gran aventura espacial.

Señor Presidente, mi delegación se asocia plenamente a la declaración que acaba de pronunciar el representante de Hungría en nombre de la Unión Europea. En el curso de la reciente presidencia del Consejo de Ministros de la Unión Europea, mi país pudo hacer participar su apoyo mayor a un proyecto de cooperación internacional de vuelos tripulados en la Estación Espacial Internacional. Tanto su desarrollo como su explotación deben servir para fomentar los conocimientos científicos y tecnológicos, como así también la transferencia de dichos conocimientos a la comunidad internacional y también en los ámbitos de aplicación, aparte de los que están vinculados directamente con el espacio.

Durante su presidencia, Bélgica igualmente pudo lanzar la idea del establecimiento de una plataforma internacional de cooperación estratégica

de alto nivel en el ámbito de la exploración espacial. Pensamos, en efecto, que la exploración, el descubrimiento del espacio por el ser humano, se basa en el desarrollo de tecnologías claves y que el dominio de dichas tecnologías pasa necesariamente por una utilización de recursos entre todas las naciones voluntarias. Este es uno de los mensajes fundamentales que la presidencia belga del Consejo de Ministros de la Unión Europea dirigió Europa Extraespacial, en la que colabora la Unión Europea, la Agencia Espacial Europea y sus Estados miembros, y también nuestros socios en el mundo entero.

Señor Presidente, con esta conmemoración del primer vuelo tripulado celebramos también el quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Este acontecimiento, sin duda no es tan espectacular como el vuelo de Yuri Gagarin, pero sigue siendo para nosotros un hito muy importante de la historia espacial que llevó a la adopción de principios y normas que hoy todavía siguen orientando las actividades y la cooperación internacional en el espacio.

Desearía reiterar aquí el compromiso de Bélgica a este fin, a su trabajo y a sus logros. Hoy más que nunca necesitamos una sede en la cual los Estados se reúnen regularmente en un marco político y jurídico que garantice la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y benéficos para todos. Muchas gracias a todos.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al representante de Bélgica por su alocución.

A continuación quisiera dar la palabra al distinguido representante de la India.

**Sr. S. K. SHIVAKUMAR** (India) [*original inglés*]: Honorables Ministros, representantes, jefes de agencias espaciales, astronautas y distinguidos delegados de los Estados Miembros de Naciones Unidas, señoras y señores. En esta ocasión sumamente especial, en nombre de la India, la delegación de la India les saluda a todos ustedes y ofrece sus saludos y reconocimiento a todos aquellos que han sido pioneros durante los últimos 50 años.

El vuelo espacial tripulado que empezó el 12 de abril de 1961 fue un acontecimiento histórico muy estimulante y llevó a una presencia permanente de los seres humanos en el espacio. Esto indica la capacidad de la humanidad en la búsqueda de conocimientos y de aventura, espíritu de cooperación, conocimiento, inteligencia, etc.

India desea rendir especial homenaje a los héroes y heroínas de la aventura espacial que perdieron su vida para la causa del espacio.

Hay indicaciones de que en los próximos años estas actividades seguirán con mayor alcance, con mayor participación internacional y con muchos actores nacionales y regionales.

Los 50 años gloriosos han manifestado lo siguiente: el espíritu de cooperación en COPUOS y los Estados miembros, el apoyo que se manifiesta en el fortalecimiento de las actividades espaciales en todos los países, la preocupación del mantenimiento de la Tierra, la Luna y los demás cuerpos celestes, el compromiso que representan las leyes espaciales, la sensibilidad que representan las actividades espaciales y la voluntad común de considerar los temas de pertinencia en condiciones geopolíticas cambiantes, añadiendo nuevas actividades y temas en el programa, la comprensión de la importancia de la cooperación en las actividades espaciales, el deseo de llevar los beneficios del espacio a los países en desarrollo en condiciones normales, especialmente en el momento de catástrofes naturales en los países desarrollados y en desarrollo, y el deseo de compartir, divulgar y respaldar el adelanto de la tecnología espacial y la investigación en los ámbitos del cambio climático, seguridad alimentaria, el agua, necesidades sociales, educación, formación, atención médica, etc., y atraer atención a la vida entera de los seres humanos.

La India de manera modesta contribuyó a las actividades de COPUOS, pero también se benefició de sus programas. India no solo logró sostenimiento en el desarrollo de actividades en materia de naves espaciales lanzadas a la órbita, sino también tomó en cuenta y aprovechó los beneficios de la tecnología espacial. Al hacerlo, la India cultivó y mantiene relaciones exitosas con muchos países miembros en todas las facetas de las actividades espaciales.

Para concluir, quisiéramos decir que agradecemos la cooperación con COPUOS. India desea muchos más laureles en materia de actividades espaciales en los próximos 50 años y espera poder celebrar el centésimo aniversario en el espacio.

La India saluda y rinde homenaje a todos los que están presentes en estos dos gloriosos acontecimientos de importancia histórica y reitera su gran apoyo a las actividades de la Comisión en los próximos años. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la India.

Quisiera darle la palabra al distinguido representante de Japón.

**Sr. T. IKEGAMI** (Japón) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, estoy encantado de poder presentar una declaración en

nombre de la delegación del Japón en este segmento conmemorativo, en ocasión del quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Mi nombre es Tetsuhiko Ikegami y fui Presidente de la Comisión de Actividades Espaciales, que es la organización supervisora de la Agencia Espacial de Japón (JAXA).

Señor Presidente, distinguidos delegados, en nombre de Japón quisiera expresar nuestras felicitaciones a COPUOS en esta gran ocasión de su quincuagésimo aniversario. También quisiera transmitir nuestro agradecimiento al personal dedicado y a la mesa, inclusive a nuestro Presidente, el Sr. Dorin Prunariu, que trabajó de manera incansable en la preparación de esta Comisión.

Estoy complacido de poder estar en condiciones de estar con ustedes hoy aquí para celebrar el quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado, como así también de poder expresar el agradecimiento sincero del Japón a todos los astronautas por sus contribuciones a la humanidad, por ampliar nuestra esfera de actividades espaciales y por inspirarnos a un sueño que va más allá del planeta Tierra.

La relación de Japón con COPUOS se remonta al Comité ad hoc de 1959, cuando el Embajador ante Naciones Unidas del Japón, Su Excelencia el Sr. Matsuda[¿?] tuvo el honor de ejercer la presidencia de la Comisión. En dicho momento la Comisión organizó tanto la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos como la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para tratar los temas pertinentes.

Después de siete semanas de debates fructíferos, el informe del Comité ad hoc se adoptó. En dicho momento, el Embajador Matsuda[¿?] encomió el logro que podía servir de base sólida para mayor cooperación internacional y la creación en 1961 de COPUOS. Desde ese momento, COPUOS hizo frente de manera adecuada al ritmo cambiante de las actividades espaciales y ha sido la única sede en la cual una amplia serie de países y expertos se reúnen, comparten información, conocimientos, experiencias, aseguran transparencia y fomentan la confianza mutua, buscando una base común en toda una gama de preocupaciones diferentes a lo largo de cinco decenios.

El resultado de dicho esfuerzo llevó al fortalecimiento de la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos a través de cinco tratados espaciales, varios principios y directrices y al desarrollo de la cooperación internacional.

Japón siempre ha participado de manera activa en las actividades de COPUOS, además de fomentar

firmemente la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, el Japón fortalece la cooperación internacional a través de la Organización de Cooperación Espacial para Asia y el Pacífico (APSCO).

En el 2008, una ley espacial básica se promulgó y Japón ahora, más que nunca, está fomentando y aumentando aplicaciones espaciales y la colaboración. Japón promete hacerlo también en el futuro para seguir fomentando la cooperación internacional y el desarrollo y la utilización con fines pacíficos sobre la base y las estipulaciones que figuran en los acuerdos internacionales y sobre el principio del pacifismo consagrado en la Constitución del Japón.

Estoy encantado de que medio siglo después de que el Embajador Matsuda[¿?] tuvo el honor de ser Presidente de COPUOS, en el 50º período de sesiones, el Consejero Técnico, Dr. Horikawa de JAXA, está presente, y Japón está complacido de participar en medidas que fortalecieran la utilización del espacio ultraterrestre como uno de los bienes globales comunes. Quisiera actuar como un intermediario a través de este precioso lugar que debe mantenerse para las próximas generaciones.

Este año marca otro evento que tuvo lugar hace 30 años, después de que Estados Unidos utilizara el espacio como elemento de transporte.

El Japón desempeñó un papel importante en el desarrollo del espacio a través del experimento Kibo, llevando a cabo varios experimentos Kibo y a través de su éxito, con dos lanzamientos consecutivos del vehículo de lanzamiento de gran escala H-IIB que fue llevada con la Estación Espacial Internacional.

El año pasado Japón determinó que seguiría participando en el programa más allá del 2016, y con dicha prórroga, el Japón quisiera contribuir a la ampliación y continuación de los vuelos espaciales tripulados y abrir Kibo a la utilización de los países asiáticos. Además, el explorador de asteroides japonés Hayabusa, volvió a la Tierra, superando muchos problemas y pudo recoger muestras. La odisea preocupó y excitó a muchos jóvenes y muchos estudiantes se orientaron por ello.

Quisiera decir que este tipo de actividades también respalda la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, especialmente en relación con las generaciones futuras.

Señor Presidente, distinguidos delegados, como todos ustedes saben, Japón sufrió mucho a causa de un terremoto enorme en el noreste de Japón y un tsunami en marzo de este año. Este evento devastador mató a muchas personas e infligió una

gran herida a nuestro país. Recibimos mucho apoyo, inclusive imágenes de satélite de muchos países cuyos delegados están aquí presentes. Quisiera expresar mi profundo agradecimiento por este gran apoyo y aliento.

Este tipo de ayuda nos hizo reconocer cuán importante es la cooperación internacional en el espacio y de qué manera efectiva las imágenes de satélite pueden ayudar en situaciones como esta. Con la ayuda de cada país Japón está dedicado a superar esta dificultad y al objetivo tan significativo de la reconstrucción.

Prometo que en el futuro nuestro paisaje reconstruido será visible desde el espacio ultraterrestre y que las heridas de nuestro paisaje se habrán curado, como así también el resistente pueblo de Japón. Muchas gracias por su atención.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Japón por sus palabras.

A continuación paso la palabra al distinguido representante de Alemania.

**Sr. R. LUEDEKING** (Alemania) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, estamos celebrando el quincuagésimo aniversario de COPUOS y el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado. Se trata de una excelente oportunidad de celebrar misiones pasadas y echar un vistazo a la naturaleza de las exploraciones espaciales en el futuro.

Las misiones para la exploración del espacio, sobre todo el vuelo espacial tripulado, siempre han generado una fascinación muy especial, han dado lugar a la esperanza de que al aventurarnos hacia el espacio la humanidad estaría en capacidad de ofrecer nuevas respuestas sobre el origen de la vida, de dónde y hacia dónde, el punto de inicio y el destino de la existencia humana.

Esto, aplicado a las misiones tripuladas desde el primer vuelo de Yuri Gagarin hasta la misión de Apolo XI y el día de hoy a la Estación Espacial Internacional y al examinar los últimos 50 años se hace evidente que ha ocurrido un cambio paradigmático a nivel del espacio, algo que antes era un símbolo de una carrera tecnológica y una rivalidad entre sistemas oponentes, se ha constituido hoy, en todo sentido, parte de nuestra vida diaria, además de ser instrumento esencial para los logros económicos, científicos, políticos y sociales. Los vuelos tripulados se han hecho cada vez más un símbolo de cooperación pacífica entre las naciones.

Mirando hacia adelante podemos aseverar que los esfuerzos de los vuelos espaciales tripulados

seguirán dirigidos hacia la Estación Espacial Internacional durante por lo menos otros 10 años. Así pues, la Estación Espacial Internacional (EEI) seguirá siendo el punto central de la investigación científica internacional conjunta.

Señor Presidente, consideramos que las exploraciones futuras también pueden valorarse en base a la medida en que han contribuido a resolver los retos a nivel global, las misiones de exploración deberían servir a un propósito científico claro, tal como investigación básica sobre, por ejemplo, el origen del sistema solar, deberían concentrarse en proyectos de valor científico muy elevado, con gran potencial para la innovación, incluyendo campos que no sean relativos al espacio.

En la nueva estrategia espacial de Alemania, los sistemas robóticos autónomos inteligentes constituyen tecnologías clave para la exploración futura del espacio. Al extender el alcance de la humanidad hacia el espacio, los robots inteligentes cambiarán la faz de las actividades espaciales del futuro. Los sistemas robóticos aterrizarán sobre planetas, lunas, asteroides. Los explorarán y traerán mayores adelantos de nuestra exploración del sistema solar.

Señor Presidente, espero que este evento conmemorativo del día de hoy no solamente nos recuerde la gran fascinación por los vuelos espaciales tripulados y la valentía y los logros de sus pioneros, sino que también traiga una inyección de aliento a los esfuerzos de COPUOS que trae beneficios del espacio a la Tierra y que garantice la seguridad del espacio y la sostenibilidad a largo plazo de dichas actividades espaciales. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Alemania.

A continuación paso la palabra al distinguido representante de Italia.

**Sr. E. SAGGESE** (Italia) [*original inglés*]: Distinguidos delegados, Italia apoya plenamente la declaración que fuera presentada por Hungría en nombre de la Unión Europea.

Quisiera presentar algunas ideas en mi capacidad de delegado de mi país. Es para mí un gran placer y honor asistir a esta reunión plenaria donde estamos celebrando el quincuagésimo aniversario de la primera reunión de COPUOS y el quincuagésimo aniversario del primer vuelo tripulado por Yuri Gagarin, algo que tuvimos el privilegio de celebrar en Moscú el 12 de abril.

Durante estos 50 años el papel de COPUOS en las actividades espaciales ha sido sumamente esencial en la ampliación de la cooperación

internacional y en el mejoramiento de la participación de la comunidad espacial. Italia estuvo entre los 11 miembros de COPUOS cuando la Asamblea General de Naciones Unidas estableció el Comité ad hoc sobre el uso pacífico del espacio ultraterrestre con la resolución 13/48.

Después de 50 años nos sentimos profundamente satisfechos por la gran experiencia que hemos podido generar hasta la fecha.

Señor Presidente, durante estos 50 años hemos podido reconocer la impresionante labor realizada por ambas Subcomisiones, la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, estableciendo además un régimen jurídico internacional espacial y respaldando los desarrollos tecnológicos espaciales en todos los países, y muy particularmente en los países en desarrollo.

Hemos estado siguiendo el desarrollo del Programa de Naciones Unidas de aplicaciones de la tecnología espacial, que ya fue establecido en el año 1971 y lo vemos con ojos de admiración. Estamos convencidos de que el fin de la guerra fría y las recomendaciones de la UNISPACE III de 1999, el Programa de aplicaciones de la tecnología espacial desempeña un papel fundamental acompañando el desarrollo en el proceso espacial en todos nuestros países.

Después de 50 años encontramos nuevos temas en el orden del día de COPUOS, tales como monitoreo de los desastres naturales, cambio climático, monitoreo ambiental, el agua, los alimentos, la seguridad de la salud, los desechos, la protección de los objetos cercanos a la Tierra, las fuentes de energía, sostenibilidad, etc. Todos estos temas reflejan el cambio de la comunidad internacional espacial, la entrada al campo de nuevos actores, incluido el sector privado, la necesidad de discutir y resolver algunos problemas globales dramáticos para la humanidad.

Señor Presidente, Italia apoya a cabalidad la Declaración del quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado y el quincuagésimo aniversario de COPUOS en este día de gran conmemoración.

Muchos hitos de la declaración, sin embargo, son parte integral de la política espacial italiana que se encuentra en la misión espacial italiana, diez años de misión espacial italiana que se emitiera hace unos cuantos meses. Entre estas encontramos algunas ideas: el uso de la ciencia y tecnología espaciales y sus aplicaciones para explorar el universo y entender el sistema planetario.

La utilización de las aplicaciones espaciales, tales como comunicaciones por satélite, sistemas de

observación de la Tierra, tecnologías de la navegación por satélite, herramientas indispensables para soluciones a largo plazo en todos los países y regiones del mundo.

El uso de la tecnología espacial para impedir y gestionar los cambios globales tales como desastres naturales, impactos de los desechos, cambio climático, división digital para beneficio de la humanidad, el fortalecimiento de la cooperación internacional para el uso pacífico del espacio, al tiempo que se fomenta la capacidad de los Estados a nivel de desarrollo económico, social y cultural.

La Agencia Espacial Italiana, desde su inicio en el año 1988, ha actuado en esa dirección, convencida plenamente de que el espacio es realmente una cadena de desarrollo, en término de tecnologías, conocimientos, crecimiento en los beneficios económicos y sociales para una comunidad local, regional e internacional.

Señor Presidente, nuestra institución ha ido actuando en la aplicación de las siguientes directrices:

- 1) Explorar el sistema solar con nuestros socios europeos internacionales. Italia se ha comprometido en muchos acuerdos bilaterales y multilaterales en diferentes misiones científicas como el Mars-Express, Venus, Marcopolo, Rosseta (con la ESA), Cassini, GLAST Fermi, con la NASA.
- 2) Explorar un espacio profundo. Italia está involucrada con la Cosmic Vision de la ESA (2015-2025). Particularmente, el pasado 16 de mayo, el STS-134 llevaba a bordo de la Estación Espacial Internacional un espectrómetro magnético alfa, un proyecto internacional para el estudio de la materia oscura. Italia está participando plenamente en eso.
- 3) Contribuyendo a la presencia humana en el espacio. Desde el año 1992, los astronautas italianos han contribuido a la exploración humana del espacio ultraterrestre. Franco Malerba, el primero, voló en el STS-46, Maurizio Cheli, astronauta de la ESA, voló en el STS-65. Umberto Guidoni, el primer astronauta europeo que visitó la Estación Espacial Internacional, voló dos veces en 1994 y en el 1996. Hace una semana, dos astronautas italianos, Paolo Nespoli y Roberto Vittori trabajaron simultáneamente a bordo de la Estación Espacial Internacional. Paolo Nespoli llegó a la Estación Espacial Internacional con un vehículo Soyuz para una misión de seis meses y aterrizó el pasado 24 de mayo. Roberto Vittori llegó a la Estación Espacial Internacional con el Endeavour el pasado 16 de mayo y aterrizó con toda seguridad hoy, después de 16 días de misión. El año pasado, uno de los módulos llegaron a la Estación Espacial Internacional ampliando el número de su

participación allí. Además Italia ha realizado más del 50 por ciento del volumen presurizado de la EEI.

4) Desarrollo de sistemas de satélites del espacio a la Tierra. Como ustedes saben, los astronautas nos han demostrado que tenemos un entorno débil que nos ha llevado a crear los cuatro satélites Cosmo-SkyMed radar, que es la única constelación doble enfocada en el monitoreo de la Tierra, previsión de desastres y gestión de emergencia. Italia está desarrollando toda una amplia gama de capacidades de observación de la Tierra con un conjunto completo de bandas, banda-X Cosmo-SkyMed, banda-C en colaboración con ESA, banda-L en colaboración Argentina, banda-B a nivel nacional. Y una misión diferente y una tecnología de emisiones diferentes, como la misión óptima hiperespectral. Italia actuará este año además como Presidente de GEOS.

5) Asegurar el acceso al espacio. Italia está contribuyendo al acceso de Europa al espacio en coordinación con ESA para el campo de desarrollo de Ariane y los vehículos de lanzamiento Ariane y Vega.

Para concluir, quisiera reconfirmar el compromiso firme que tiene Italia en seguir avanzando en las actividades de cooperación espacial a nivel internacional para dar un uso pacífico al espacio, alcanzando así las metas de la Declaración del Milenio de Naciones Unidas. Muchas gracias, señor Presidente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Italia. A continuación doy la palabra al distinguido representante de Irán.

**Sr. H. FAZELI** (República Islámica del Irán) [*original inglés*]: ¡En nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso!

Excelencias, distinguidos invitados, señoras y señores, en nombre del Gobierno de la República Islámica de Irán, y como Presidente de la Agencia Espacial Iraní, me permito expresar mis felicitaciones a todos ustedes en esta importante y única ocasión que es razón para nuestra reunión aquí en el día de hoy.

También quisiera expresar mi agradecimiento y mi profunda gratitud a todos los organizadores, especialmente a todos los colegas de OOSA y de UNOV, así como los participantes en esta celebración y en esta extraordinaria exhibición. Nos encontramos todos aquí celebrando los esfuerzos y sacrificios que hemos realizado todos durante medio siglo permitiendo que la humanidad pueda alcanzar el espacio ultraterrestre.

Al observar los grandes éxitos de la Estación Espacial Internacional, la fructífera colaboración entre los Estados miembros de COPUOS y esta gloriosa celebración conjuntamente con la maravillosa exhibición sobre los logros tecnológicos espaciales, solo un mensaje concreto dirigido a todos nosotros, el mensaje es: la tecnología espacial, sin perjuicio y discriminación, puede promover los lazos mutuos multilaterales y cerrar las brechas existentes entre las naciones y los Estados. El uso pacífico del espacio nos ayuda a crear un mejor mundo para las siguientes generaciones.

Excelencias, distinguidos delegados, quisiera informarles que la Agencia Espacial Iraní ha comenzado esfuerzos intensivos en un plan a largo plazo para enviar al hombre al espacio ultraterrestre. La República Islámica del Irán ya ha realizado varios lanzamientos suborbitales, portando especies vivientes a fin de alcanzar este objetivo.

Es para mí un honor declarar que la Agencia Espacial Iraní se encuentra entre los exponentes en la exhibición espacial internacional que será inaugurada oficialmente esta tarde.

Tengo la esperanza de que estos eventos nos ayuden a mejorar nuestra colaboración en el campo de la tecnología espacial y sus aplicaciones. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Irán. A continuación doy la palabra al distinguido representante de Ecuador.

**Sr. D. STACEY-MORENO** (Ecuador): Señor Presidente, en primer lugar, mi delegación desea dejar constancia de su solidaridad con el Japón por la catástrofe natural sufrida por ese país hace pocos meses.

El Ecuador se une a esta conmemoración de medio siglo de existencia de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (COPUOS) y del primer vuelo espacial tripulado, al considerar que son fechas que marcaron hitos en la historia de la humanidad y nos recuerdan los primeros pasos de los habitantes de nuestra Tierra por atravesar aquel umbral entre nuestro planeta y el infinito.

Tanto el vuelo del cosmonauta Yuri Gagarin, el pionero que inauguró la era cósmica como el establecimiento de la Comisión representan el invencible espíritu humano por conquistar la última frontera y la decisión de la comunidad internacional por trabajar colectivamente para cosechar los innumerables beneficios que la exploración y tecnología sideral pueden arrojar a favor del

desarrollo económico, social y científico de los seres humanos.

La delegación ecuatoriana desea felicitar a la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre (UNOOSA) por haber preparado con tanta dedicación y esfuerzo los eventos de hoy y los días venideros.

Al mismo tiempo, consideramos que mientras reflexionamos sobre acontecimientos de hace medio siglo, debemos examinar juntos hacia dónde queremos ir en las cinco décadas por venir. Esa sería la mejor manera de rendir tributo a Gagarin y a nuestros predecesores que, reunidos en la Asamblea General de la ONU en Nueva York crearon la COPUOS. La visión de 1961 aún motiva nuestra labor, la que confiamos será de beneficio para las generaciones que nos sucederán.

Señor Presidente, a lo largo de estos años el Ecuador ha participado y ha seguido con mucho interés las labores de la COPUOS, al tiempo que ha contribuido al desarrollo del derecho internacional del espacio, abogando incesantemente por el uso racional y equitativo de la órbita geoestacionaria, por ser este un recurso natural limitado que corre el riesgo de saturación.

El uso de la órbita, hemos sostenido siempre y como ha sido recogido en documentos jurídicos, debe tomar en cuenta especialmente las necesidades e intereses de los países en desarrollo y la posición geográfica de determinados países.

El Ecuador está plenamente comprometido con los objetivos de la COPUOS, ejecutados a través de la UNOOSA y los Estados miembros. En tal sentido, mi país fue sede de la Secretaría pro tempore de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas de julio de 2006 hasta noviembre de 2010. Esta función que ejercimos con especial dedicación, contribuyó para que en la región de América Latina y el Caribe se avance considerablemente en la agenda espacial. Al mismo tiempo, sirvió para que internamente se genere mayor conciencia sobre los beneficios de la tecnología espacial para campos tan importantes para nuestro desarrollo humano, económico y social.

Sea esta la oportunidad para nuevamente agradecer a la UNOOSA y a sus diversas unidades como ONU-SPIDER, por el constante apoyo que prestaron a las actividades de la V-CEA conjuntamente con el Grupo Internacional de Expertos a través de la realización de seminarios, visitas de expertos, realización de estudios técnicos, aportes estos que nutrieron los esfuerzos que viene haciendo nuestra región para aprovechar los réditos que ofrece la exploración del espacio ultraterrestre.

Igualmente creo que esta es la ocasión para destacar a nivel regional latinoamericano la contribución del Embajador Raimundo González, de Sergio Camacho, del Embajador Ciro Arévalo y de Walter Lichem por el impulso que han dado a la política espacial.

A lo largo de los años el Ecuador ha participado y ha seguido con mucho interés las labores de la COPUOS al tiempo que ha contribuido al desarrollo del derecho internacional del espacio, abogando incesantemente por el uso racional y equitativo de la órbita geoestacionaria.

Mi delegación pone de relieve la Conferencia Espacial de las Américas cuya Secretaría pro tempore destacadamente la ejerce desde noviembre pasado la hermana República de México, porque representa un caso ejemplar de cooperación Sur-Sur. Ese foro ha servido para que expertos en la materia, científicos, investigadores, militares, diplomáticos, junten y compartan experticias con otros Estados de la región. Debido a ello se han visto favorecidos ejes temáticos como el desarrollo de la legislación espacial, la telemedicina y la epidemiología, la educación a distancia, la protección del medio ambiente y del patrimonio cultural, la prevención y mitigación de desastres naturales, etc.

Para dar solo dos ejemplos del efecto multiplicador que ha generado la CEA en nuestro país en el marco de las conmemoraciones nacionales por los 50 años de la COPUOS, hace pocas semanas en el mes de abril pasado, se celebró en la ciudad de Cuenca (Ecuador) un taller sobre aplicaciones de tecnologías aeroespaciales para la gestión de riesgos, y apenas unos días después, en las Islas Galápagos, un encuentro de expertos para dialogar sobre el cuidado del medio ambiente en base a aplicaciones satelitales.

Mi delegación ha querido citar estas actividades para que se pueda comprender mejor cómo en países como el mío, donde en el pasado reciente la tecnología espacial era poco conocida, hoy no solamente está a nuestro alcance sino que podemos realizar aportes significativos en este campo. No obstante, la brecha tecnológica en el desarrollo y aplicaciones espaciales sigue siendo el principal escollo para que exista un aprovechamiento global y equitativo de este recurso común a la humanidad.

Consideramos que no puede haber mejor foro que este para anunciar que Ecuador camina a paso acelerado en el desarrollo de un programa espacial que confiamos le dotará de numerosos beneficios dentro de un esfuerzo interinstitucional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración, la Fuerza Aérea Ecuatoriana y el Centro

de Levantamiento Integrado de Recursos Naturales por Sensores Remotos (CLIRSEN).

Del mismo modo, poco tiempo atrás se constituyó la Agencia Espacial Civil Ecuatoriana, conocida por sus siglas EXA, entidad independiente creada gracias a los inmensos esfuerzos desplegados por el Ingeniero Ronnie Nader, el primer astronauta ecuatoriano.

Uno de los resultados iniciales de la EXA ha sido la reciente presentación del primer satélite ecuatoriano denominado Pegaso, totalmente diseñado y construido en el país por un equipo de ingenieros nacionales de la EXA. El Pegaso es una nave tipo nanosatélite cuyo lanzamiento al espacio se confía poder realizar para fines del año 2012 a bordo de un cohete de algún país con la tecnología apropiada.

Es aún muy largo el camino que el Ecuador se ha trazado para su proyecto espacial. Sin embargo, estamos convencidos que hemos puesto las bases que vinculadas a la posición geográfica del país le convierten en un centro excepcional para el desarrollo de estas actividades. Nos sentimos complacidos de estar hoy entre las naciones que comenzaron ese viaje hace mucho tiempo y de quienes podemos aprender durante los siguientes días de esta fiesta del espacio.

Hacemos votos por que el evento conmemorativo se convierta en una celebración de cooperación internacional y que prime un espíritu de superación de la especie humana. Ese mismo espíritu que con toda seguridad llevaron en su interior nuestros primeros viajeros del espacio que mirando a la Tierra desde los umbrales del cosmos habrán soñado en un futuro mejor para nuestro planeta y sus habitantes. Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]:  
Muchísimas gracias al distinguido representante de Ecuador. A continuación doy la palabra a Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita)  
[*original árabe*]: ¡En nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso!

Señor Presidente, Excelencias, la delegación de Arabia Saudita se siente muy complacida de estar participando en esta feliz ocasión cuando celebramos el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado de Yuri Gagarin, así como también el quincuagésimo aniversario del inicio de COPUOS. Todos nos sentimos muy felices en esta oportunidad.

Mi delegación espera que podamos seguir avanzando mucho más en esta área para garantizar la

seguridad a todos los Estados del mundo, luchando así contra la pobreza, contra el hambre y fortaleciendo las capacidades técnicas, jurídicas, sociales y garantizando un futuro positivo sobre el planeta Tierra.

Desde hace 50 años, Arabia Saudita ofreció gran interés a COPUOS y hemos estado presentes en todas las reuniones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos así como en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, como observadores primero y luego como miembros, y nos hemos visto además beneficiados de las aplicaciones pacíficas de la ciencia del espacio, sobre todo en lo referente a la comunicación por satélite, la navegación aérea y los servicios de emisión directa.

También hemos establecido el primer mapa digital en 1994, a partir de 71 fotos directas de satélites Landsat. También hemos podido establecer la estación de recepción más grande que exista en el Oriente Medio para recoger toda la información de cinco satélites de observación de la Tierra, así como de satélites meteorológicos.

Hoy, cuando estamos en esta importante celebración, Arabia Saudita también está celebrando los 25 años del vuelo del Príncipe Sultán al-Saud, el primer astronauta árabe musulmán a bordo del Discovery.

Arabia Saudita siempre ha otorgado gran interés a la investigación científica en todos los centros de investigación y en nuestras 35 universidades, y siempre hemos realizado todos los esfuerzos necesarios. Se han dedicado 3.000 millones de dólares a la investigación para llegar a resultados concretos, hemos participado además en todas las reuniones internacionales, nuestros participantes han recibido diferentes tipos de medallas de oro, plata y bronce por sus actividades.

La persona que representa a Arabia Saudita en su Comisión ha insistido siempre en la importancia de las ciencias espaciales y las aplicaciones espaciales a través del Instituto de Investigación Espacial.

También hemos establecido contactos y hemos concertado acuerdos de colaboración con varias agencias (NASDA, DLR, NSDI, así como la Agencia Espacial Italiana y la Agencia Espacial de la Federación de Rusia).

Señoras y señores, le pedimos a Dios todo poderoso, que guíe nuestros pasos para podernos beneficiar plenamente de todas estas aplicaciones y que podamos consagrar nuestros esfuerzos a fin de crear un mundo próspero, un mundo seguro, permitiéndonos preservar nuestra tierra para las generaciones futuras. Muchas gracias, señor Presidente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al representante de Arabia Saudita por su alocución.

Quisiera decirles a los distinguidos delegados que tienen declaraciones por hacer que se limiten a cinco minutos, por respeto sobre todo a los últimos oradores inscritos en la lista.

A continuación tiene la palabra el distinguido representante de Rumania.

**Sr. M. I. PISO** (Rumania) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, distinguidos invitados. Mi país tiene el honor de ser uno de los miembros fundadores de COPUOS. Dadas ciertas necesidades de equilibrio estratégico, Rumania fue uno de los primeros Vicepresidentes de la Comisión y mantuvo esta posición durante más de tres decenios, hasta que terminó la Guerra Fría.

Durante el reciente mandato de COPUOS Rumania organizó la Conferencia Regional de UNISPACE III para Europa oriental, luego asumió la presidencia de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos durante los años 2004 y 2006 y finalmente, el cosmonauta rumano Dumitru-Dorin Prunariu fue elegido como Presidente actual para los años 2010-2011.

Quisiera recordar que Rumania fue un país con tradición en investigación espacial con ratas. En Sibiu (Transilvania) desarrolló cohetes, aumentó la teoría de la perturbación de la dinámica orbital en el siglo XIX, y el pionero de los vuelos espaciales Hermann Oberth nació y estudió en Rumania. Durante los últimos 50 años, y claramente motivados por la era espacial, el primer vuelo espacial y tripulado, Rumania empezó a sumarse al club espacial.

La primera junta fue establecida en 1967 y el primer experimento de un satélite tuvo lugar en 1971. Veinte años después del vuelo de Yuri Gagarin, el primer astronauta rumano y el 113º en el mundo, pasó una semana en la Estación Espacial Internacional. Después de los cambios políticos importantes en los años noventa, Rumania pasó a cooperar con las grandes agencias espaciales, en especial con la Agencia Espacial Europea. En el momento actual, Rumania es el segundo país de ESA.

Después de medio siglo de vuelos espaciales tripulados, podemos ver que incluso países que no son potencias espaciales pueden contribuir a las actividades espaciales. Quisiera recordar el ejemplo de los Estados miembros de la Agencia Espacial Europea, la mundialización de las tecnologías, pero también la ampliación de necesidades prácticas

aseguran la posibilidad para la mayoría de los Estados e industrias en convertirse en actores espaciales.

Dentro de un marco de cooperación adecuado, todos los ingredientes están listos para ofrecer el carácter sostenible a largo plazo de los programas espaciales. Fue interesante comparar la evolución de los vuelos tripulados y COPUOS.

A su inicio COPUOS fue necesario para el equilibrio entre los dos bloques militares. Los primeros cosmonautas y astronautas fueron también parte de programas militares. Luego COPUOS se dedicó especialmente a fomentar aplicaciones espaciales en los países en desarrollo. Los programas de astronautas y cosmonautas se hicieron en cooperación y en aplicación en beneficio de los ciudadanos.

En un futuro próximo se desarrollarán vuelos espaciales sobre una base comercial, que ofrecerá turismo en la órbita terrestre baja. No obstante, los nuevos astronautas serán formados para volar a otros planetas o para defender la Tierra de asteroides.

Al mismo tiempo, el papel de COPUOS se acercará a la seguridad global. Los sistemas espaciales demostraron ser esenciales para la defensa planetaria, o bien para la gestión de catástrofes de la seguridad espacial o para proteger a la Tierra de amenazas cósmicas. No es tan común tratar estos temas, y presentar saludos a una organización que quisiera felicitar en este momento, así como también a todos sus participantes en el aniversario de esta evolución realmente fundamental en la historia de la humanidad. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a Rumania. Le doy la palabra a la distinguida representante de Francia.

**Sra. F. MANGIN** (Francia) [*original francés*]: Señor Presidente, señoras y señores Ministros, Excelencias, distinguidos colegas. Permítame en primer lugar, señor Presidente, expresarle en nombre de mi delegación nuestras felicitaciones por la forma en la cual usted dirige las labores de esta Comisión y de este segmento conmemorativo, como así también por el trigésimo aniversario de su vuelo científico.

Francia se complace de verle poner su gran experiencia y su conocimiento directo de la exploración espacial como cosmonauta y Director de la Agencia Espacial Rumana al servicio de nuestra Comisión.

Deseamos igualmente felicitar por todo el trabajo preparatorio a la Oficina de Asuntos Espaciales por la organización y celebración, no solo

de este segmento conmemorativo, sino también por la magnífica exposición que será inaugurada dentro de un momento en la rotonda.

Francia se suma plenamente a las palabras pronunciadas por Hungría en nombre de la Unión Europea, y desea añadir algunas palabras a título nacional.

Estamos satisfechos de poder celebrar hoy el quincuagésimo aniversario del vuelo histórico de Yuri Gagarin que marcó el inicio de una nueva era. En esta aventura a la vez técnica y científica pero también, naturalmente, humana, en este sueño, Francia desempeñó su papel. En 1982, nueve cosmonautas franceses pudieron volar al espacio. Eso fue posible como para todos los europeos, gracias a las cooperaciones establecidas por la Unión Soviética (luego Federación de Rusia) y los Estados Unidos. Desde hace diez años, nuestros cosmonautas forman parte del cuerpo de la Agencia Espacial Europea que cuenta actualmente con tres franceses, de los cuales dos ya volaron al espacio.

Celebramos hoy también el quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Francia, que forma parte del grupo de los 18 primeros Estados miembros, desea reafirmar su profundo apego a la Comisión y a las labores que allí se realizan.

La Comisión ha realizado un papel irremplazable en la elaboración del derecho espacial y en el fomento del desarrollo de las aplicaciones espaciales.

El número creciente de los Estados que son miembros o que desean convertirse en miembros testimonia el lugar importante que ocupa. Francia quisiera reconocer en este momento el trabajo considerable realizado por la Oficina de Asuntos Espaciales, no solo en ocasión de las reuniones de la Comisión y de las Subcomisiones, sino también de manera permanente en materia de seguimiento de las decisiones de la Comisión y de las numerosas resoluciones de la Asamblea General de Naciones Unidas.

Ante el desarrollo continuado de las aplicaciones espaciales, la Comisión ahora debe hacer frente a nuevos retos, engendrados por el éxito mismo de la aventura espacial. Entre estos retos pienso en la necesidad de garantizar de manera colectiva la viabilidad a largo plazo de las actividades espaciales.

Mi país, por su parte, a partir de ahora y siempre, estará dispuesto a contribuir a que la Comisión con su sólida experiencia esté en

condiciones de hacer frente a estos nuevos retos y que los trate en el interés de la comunidad internacional.

Señor Presidente, Excelencias, distinguidos colegas, permítame finalmente señalar otro quincuagésimo aniversario. Se trata del Centro Nacional de Estudios Espaciales (CNES), creado en 1961. Los responsables políticos franceses reconocieron muy pronto la importancia de los aspectos vinculados con el ámbito espacial y desearon dotarse de una capacidad autónoma de acceso al espacio, desarrollar satélites de observación y de telecomunicaciones y establecer cooperaciones internacionales.

A partir de 1965 esta visión se concretó por el lanzamiento del cohete Diamant y la puesta en órbita del satélite Asterix. Les invito a visitar en gran número el puesto de CNES en exposición que ilustra la contribución de mi país a la aventura espacial.

En el marco de la cooperación con el mundo de la educación, la Comisión y la Oficina de Asuntos Espaciales prestan especial atención, el puesto de CNES presenta los trabajos realizados por los alumnos del Liceo francés de Viena. ¿Existe acaso mejor manera de ilustrar que el sueño espacial todavía está vivo y que las generaciones futuras están dispuestas a seguirlo?

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias Excelencia. A continuación tiene la palabra el distinguido representante de Austria.

**Sr. W. WALDNER** (Austria) [*original inglés*]: Señor Presidente, Excelencias, distinguidos delegados, señoras y señores, es un honor y un placer para mí estar presente hoy y transmitir los mejores deseos de Austria en ocasión del quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado y del quincuagésimo aniversario de COPUOS.

La relación de Austria con COPUOS ha sido estrecha y sustancial desde su creación, a la luz del papel activo que Austria quiso desempeñar en Naciones Unidas desde que se convirtió en miembro de la Organización en 1955. Austria fue Presidente del Comité permanente de la Utilización Pacífica del Espacio Ultraterrestre en 1961. Para nosotros esta fue una señal de confianza y reconocimiento de nuestro compromiso al diálogo y la cooperación.

Entre las altas tensiones internacionales entre las potencias espaciales en dicho momento, Austria estuvo dedicada a respetar los principios de la coexistencia pacífica en las nuevas esferas del espacio ultraterrestre. Desde dicho momento, Austria respaldó a COPUOS en sus misiones.

Para apoyar el papel de Austria como actor activo y negociador sincero con COPUOS, quisiera destacar no solo la presencia de Austria en COPUOS durante 35 años, también las tres conferencias UNISPACE en Viena (1968, 1982 y 1999). Estas tres conferencias ampliaron el ámbito de aplicación de COPUOS y ofrecieron beneficios, especialmente a los países en desarrollo.

Señoras y señores, como una de las sedes de las Naciones Unidas, Viena es un lugar dinámico para el fomento de la paz, seguridad y desarrollo sostenible. Austria está especialmente orgullosa de acoger la Oficina de Asuntos Espaciales, que encontró su nuevo hogar en el Centro Internacional de Viena en 1993.

Conozco la tarea importante que la OOSA tiene en el cumplimiento de la cooperación internacional y en el espacio ultraterrestre.

Quisiera aprovechar la oportunidad de agradecer a la Directora de OOSA, la Sra. Mazlan Othman, por su dedicado trabajo, como así también a sus colaboradores.

Señoras y señores, Austria está convencida del potencial y los beneficios de la tecnología para la utilización pacífica del espacio ultraterrestre. La ciencia espacial y sus aplicaciones desempeñan un papel importante y creciente en el fomento de las soluciones sostenibles a los temas globales, como por ejemplo el cambio climático y la gestión de catástrofes.

Ante este telón de fondo Austria respaldó firmemente el establecimiento de ONU-SPIDER, la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia en el 2006. La misión de ONU-SPIDER es asegurar que todos los países y las organizaciones internacionales y regionales tengan acceso a todos los tipos de información espacial para respaldar el ciclo de gestión de catástrofes.

La contribución de Austria a ONU-SPIDER se centra en cuatro ámbitos clave: apoyo y asesoramiento técnico, especialmente a los Estados isleños pequeños; iniciativas de formación de capacidades, talleres y actividades de influenciación, inclusive talleres internacionales en Viena y talleres regionales en África, América Latina, el Caribe y Asia y Pacífico; suministro de expertos a ONU-SPIDER.

Estamos plenamente convencidos del valor añadido que ONU-SPIDER ofrece a las comunidades en riesgo, como ha sido el caso en el evento de los terremotos devastadores en Haití y en

Japón, como así también inundaciones en Pakistán. Quisiera alentar a otros Estados miembros a que pongan medios a disposición a ONU-SPIDER e inclusive contribuciones financieras.

Señoras y señores, Austria cree que la tecnología espacial debe ser asequible a todos los países. Como contribución austriaca importante al Programa de Naciones Unidas sobre aplicaciones espaciales, los simposios de Graz tradicionales, han demostrado ser una plataforma excelente para intercambio entre países desarrollados y en desarrollo. La serie actual trianual de simposios está dedicada al tema de formación de capacidad en tecnología espacial y su desarrollo, centrándose en satélites pequeños, nanosatélites y educación en materia de tecnología espacial.

Hay consenso creciente en que los programas de satélites pequeños son instrumentos útiles en la transformación de países en desarrollo, consumidores pasivos de tecnología espacial. La tercera serie tendrá lugar en Graz del 13 al 16 de septiembre de este año.

Señoras y señores, como único órgano de Naciones Unidas que se ocupa de la cooperación internacional y la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, COPUOS merece nuestro apoyo continuado. Las festividades y los eventos en ocasión del quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado y de COPUOS nos recuerdan el papel de liderazgo que la Comisión sigue desempeñando. En este contexto quisiera señalar su atención a la exposición que se presenta en la rotonda del Centro Internacional de Viena. También quisiera invitarles al Panel de astronautas que lleva el título "El futuro de la humanidad en el espacio", que se celebrará en cooperación con la ciudad de Viena en el ayuntamiento de Viena mañana por la noche. Este panel se referirá a los temas clave en los vuelos espaciales tripulados y será realizado con la copresidencia de Takao Doi, el Experto de Aplicaciones Espaciales de la OOSA, y con un astronauta japonés y el astronauta austriaco Frank Vieböck.

Para terminar, quisiera reafirmar el pleno compromiso de Austria a las actividades espaciales. Estén seguros del compromiso y la dedicación de Austria a COPUOS y la OOSA. Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante del país anfitrión de nuestra Comisión. El Secretario de Estado Wolfgang Waldner es Secretario de Asuntos Europeos Internacionales de la República de Austria.

A continuación tiene la palabra el distinguido representante de la Santa Sede.

**Sr. M. W. BANACH** (Observador de la Santa Sede) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Quisiera felicitar a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos en ocasión de su quincuagésimo aniversario. En el curso de estos 50 años, las actividades de esta Comisión han estado dirigidas no solo al cielo para contemplar las estrellas creadas por Dios, sino también para hablar de las estaciones y satélites fabricados por el ser humano.

La Santa Sede aprecia sinceramente todos los logros de esta Comisión para asegurar la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

El Papa Benedicto XVI, seguramente tuvo presente este aspecto en una conversación reciente. Desde la Estación Espacial Internacional se tiene una diferente visión de la Tierra, se vuela sobre diferentes continentes y países varias veces al día. Debe ser obvia la forma en que todos vivimos juntos en la Tierra y lo absurdo que es que nos matemos recíprocamente y que luchemos los unos con los otros. Entonces, si se contempla la Tierra desde arriba, se pregunta quizá sobre la forma en que las naciones y los pueblos viven conjuntamente o de qué manera la ciencia puede contribuir a la causa de la paz. La respuesta del astronauta Mark Kelly es notable “Volamos sobre la mayor parte del mundo y no vemos fronteras, pero al mismo tiempo reconocemos que los pueblos luchan los unos contra los otros y que hay mucha violencia en el mundo. Además es interesante en el espacio, sobre la Tierra las personas a menudo luchan por la energía. En el espacio utilizamos energía solar y tenemos la utilización de las estaciones espaciales, se sabe la ciencia y la tecnología que dedicamos a la Estación Espacial para desarrollar la capacidad de la energía solar nos puede dar mucha más energía. Estas tecnologías también podrían adaptarse más a la Tierra y podría reducir mucha violencia.”

Con la intención de contribuir a la reducción de la violencia y a fomentar la responsabilidad, no solo en nuestro planeta sino también para toda la humanidad, especialmente para las generaciones futuras y pobres, el Papa Benedicto XVI eligió para el mensaje de la celebración del Día Mundial de la Paz en 2010 el tema siguiente: “Si se desea cultivar la paz, protejan la creación”. Declaró que la creación debe ser protegida a través de una gestión mejor coordinada de los recursos de la Tierra. Esta reflexión también se extiende al espacio.

Las distintas formas de la presencia del ser humano en el espacio nos llevan a preguntarnos lo siguiente ¿para quién está este espacio? ¿De quién es? La Santa Sede mantiene que el espacio pertenece a toda la humanidad, al igual que la Tierra está para beneficio de todos y la propiedad privada debe ser

distribuida de manera tal que cada ser humano tenga su parte adecuada y al mismo tiempo la ocupación del espacio por satélite y otros instrumentos, debe estar dirigida por acuerdos y pactos internacionales que permitan que toda la familia humana pueda gozar de él y utilizarlo. Este fue uno de los logros importantes de COPUOS en los últimos 50 años.

Si se entiende bien, la tecnología espacial moderna también ofrece observaciones útiles para el cultivo de la tierra. Con la utilización de satélites es posible, entre otras cosas, obtener datos exactos en relación con la condición de la tierra, el flujo del agua y las condiciones meteorológicas. Estos datos fueron mencionados por el Papa cuando habló que debía darse más atención al problema del agua y el ciclo hídrico mundial, que es de importancia primaria para la vida en la Tierra y puede estar en peligro por el cambio climático.

COPUOS también contribuye activamente a esta cuestión. Una de las tareas más importantes que pueden ser llevadas a cabo por la utilización de satélites, es la eliminación del analfabetismo. Los satélites pueden utilizarse para una divulgación mayor de la cultura en todo el mundo, no solo en los que el analfabetismo ya se eliminó, sino también en aquellos donde hay muchos que todavía no saben ni leer ni escribir.

La cultura puede ser divulgada con la utilización de imágenes, pero la transmisión de la cultura no debe identificarse con la imposición de culturas de los países tecnológicamente avanzados sobre los que están aún en desarrollo. En este contexto, las actividades de COPUOS dirigidas a la sostenibilidad a largo plazo del espacio ultraterrestre adquiere cada vez más importancia. Los países emergentes están preocupados porque dichos esfuerzos no deben utilizarse para establecer barreras a su capacidad de acceso a los beneficios espaciales. No hay que limitar su libertad de acción en el espacio, ni tampoco imponer cargas inaceptables a sus economías.

La Santa Sede confía en que COPUOS estará en condiciones de elaborar directrices y recomendaciones que sean satisfactorias para los países desarrollados y en desarrollo con miras al fomento de una cooperación internacional eficaz, destinada a lograr el progreso en el espacio y la paz en el mundo.

El entorno espacial debe ser mantenido como acervo común de la humanidad. También debemos tener presente nuestra responsabilidad de mantenerlo y conservarlo para las generaciones futuras.

Quisiera concluir declarando que por todos estos motivos en el futuro, la delegación de la

Santa Sede también continuará observando las deliberaciones de esta importante Comisión con gran interés.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la Santa Sede por su declaración. El siguiente representante que tiene la palabra es el representante de Turquía.

**Sr. T. OZALP** (Turquía) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Distinguidos delegados, señoras y señores, en nombre del Gobierno de Turquía y del Consejo de Investigación Científico y Técnico de Turquía (TÜBITAK) tenemos el gran placer y honor de tomar parte en este evento histórico y celebrar el quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado y el quincuagésimo aniversario de COPUOS.

Quisiera transmitir mi sincero agradecimiento a la OOSA también y a todos aquellos que contribuyeron al éxito de este evento especial.

Hace 50 años Yuri Gagarin abrió la ventana al espacio para la humanidad, convirtiéndose en el primer ser humano en la órbita terrestre y en los últimos 50 años, y especialmente en el nuevo siglo, la importancia concedida al espacio por parte de muchos países ha aumentado mucho, y más de 50 organizaciones espaciales gubernamentales han sido establecidas. El espacio y el sueño sobre el espacio se convirtió en una realidad.

Señoras y señores, el espacio se convirtió en un nuevo ámbito económico, como así también un ámbito que puede resolver problemas, que puede contribuir al bienestar financiero y el progreso de los países.

Las tecnologías espaciales desempeñan un papel clave en la aceleración del proceso de desarrollo de los países y en el aumento de la calidad de vida de las ciudades. En los últimos años tuvo lugar una aceleración de las actividades espaciales del mundo.

El espacio no solo es un instrumento para comprender mejor el universo, sino que se ha convertido también en un sector fundamental, en el cual las políticas de desarrollo de los países aplican sus políticas y se abren nuevas fronteras para el futuro de la humanidad y su bienestar social. La eficacia de las actividades espaciales de los países depende en general del grado de desarrollo de los recursos humanos así como también del presupuesto que asignan a la ciencia y tecnologías espaciales.

Las aplicaciones espaciales desempeñan un papel significativo en ámbitos como, por ejemplo, energía, agua, medicina, educación agricultura,

seguridad y se convierten en algo indispensable para el desarrollo sostenible y para el progreso.

En el momento actual, se está convirtiendo en un amigo que nos ayuda a hacer frente a los ámbitos más desafiantes actuales como por ejemplo, cambio climático, gestión de catástrofes, agua, alimentos, energía y todos los temas conexos.

El espacio no está tan lejos de nosotros, ahora se comprende mejor y se ha convertido en un elemento esencial en nuestra vida cotidiana. En otras palabras, el espacio es un elemento importante de la civilización y un instrumento fundamental para mejorarla.

La mayor parte de los países, especialmente los países que desarrollan actividades espaciales, dedican gran cantidad de recursos a este fin. La importancia de mejorar y desarrollar la cooperación internacional en el sector de la ciencia espacial, la tecnología y sus aplicaciones, como así también la utilización pacífica del espacio ultraterrestre ha sido ampliamente reconocida en dicho contexto.

Las contribuciones de los países emergentes, conjuntamente con los países espaciales, ha demostrado ser útil en el logro de soluciones sostenibles a nuestros desafíos comunes en el ámbito del espacio.

Señor Presidente, distinguidos delegados, todos nos encontramos en un momento crítico de nuestra historia en términos de oportunidades en actividades espaciales. Ustedes se preguntarán por qué Turquía quisiera ser un actor en el espacio. La respuesta es muy clara, tenemos entusiasmo, ambición, motivación, actividades potenciales y, más importante todavía, una voluntad política de alto nivel, capacidades de investigación científica, técnica e industrial de alto nivel para desarrollar la ciencia y tecnología espaciales y para contribuir a las actividades espaciales internacionales.

Turquía entró en el siglo XXI con grandes esfuerzos dirigidos hacia el desarrollo económico y tecnológico, cambio social y renovación de su infraestructura. Este proceso, naturalmente, representa una gran carga en el sistema actual y afecta a cada sector de la sociedad. Turquía necesita participar en nuevos sectores para mantener su progreso en el desarrollo y para minimizar esos efectos. Uno de estos nuevos aspectos es el espacio, que es una opción estratégica en cuanto al futuro de Turquía.

Las actividades espaciales de Turquía figuraron por primera vez en la agenda gubernamental en los años noventa. En el año 2000 un nuevo capítulo de actividades espaciales de Turquía se abrió debido a

las actividades y esfuerzos de TÜBITAK, el Consejo de Investigación Nacional de Turquía, que está bajo la égida del Primer Ministro, que tomó una decisión importante en 2004 y, que fue acertada, puesto que identificó la investigación en el espacio como ámbito privilegiado.

El programa de investigación espacial se preparó y adoptó por primera vez en marzo de 2005 y demostró las capacidades espaciales del país en este sentido. Este programa demuestra la determinación de Turquía de continuar las actividades espaciales y de invertir en su pueblo y en su futuro.

El programa está previsto para continuar durante 10 años. El objetivo principal es establecer una estructura de investigación y desarrollo espacial y crear los mecanismos nacionales necesarios para mantenerlo. Desde dicho momento movilizaron nuestros esfuerzos, tanto a nivel interno como exterior en el ámbito del espacio. Especialmente los últimos cinco años, de conformidad con el Programa Nacional de Investigación Espacial, los esfuerzos ulteriores fueron objeto de grandes impulsos.

TÜBITAK, en coordinación con el Programa Nacional de Investigación Espacial pudo realizarlo con los responsables de su aplicación. En los últimos cinco años, se adoptaron aproximadamente 450 proyectos de investigación y desarrollo que cuestan aproximadamente 500 millones de dólares EE.UU. Con estos dos proyectos que merecen ser mencionados, también quisiera señalar el RASAT, que tiene un sistema de imágenes de alta resolución y nuevos módulos desarrollados por ingenieros turcos, será la primera etapa en la formación de facilidades, equipos e infraestructura de personal y en el cumplimiento de los requisitos futuros en materia de satélites. Podrán encontrar información sobre estos proyectos en nuestro stand en la exposición.

También hemos creado un programa de becas en el 2008 para estudiantes turcos que deseen graduarse en tecnologías espaciales en Turquía. El programa está destinado a cumplir las necesidades de investigación de Turquía en la materia. En el momento actual, las actividades científicas y tecnológicas se llevan a cabo cada vez más a nivel global. Al respecto, todos los esfuerzos a nivel nacional deben realizarse con la cooperación internacional adecuada, con el fin de ser más eficaces y significativos.

Hemos intensificado nuestros esfuerzos a nivel internacional. A dicho fin nos hemos convertido en miembros en las concesiones internacionales como GEO, EURISY, IAF, firmamos acuerdos de cooperaciones estratégicas a nivel nacional e

internacional como, por ejemplo, ESA, ROSCOMOS, APSCO y además hemos intensificado nuestras relaciones con nuestros socios de gran antigüedad como Naciones Unidas. Hemos participado activamente en COPUOS y en las reuniones de sus Subcomisiones. Además, acogimos el taller de Naciones Unidas, Turquía y ESA sobre aplicaciones de la tecnología espacial para el beneficio socioeconómico, que fue una gran plataforma de cooperación internacional.

Una última nota para los participantes, la reunión plenaria GEO-8 será celebrada del 15 al 17 de noviembre en Estambul (Turquía). TÜBITAK es la organización anfitriona de este evento. También quisiéramos acogerles a ustedes.

Uno de los lemas clave de Turquía y su política exterior es: "Paz en el hogar, paz en el mundo". Ahora queremos llevarlo a cabo añadiendo algo más: "Paz en el espacio ultraterrestre".

Creemos firmemente que COPUOS en sus 50 años de existencia contribuyó realmente a este noble fin y seguirá haciéndolo en el futuro.

Antes de terminar mi discurso quisiera reiterar cuán complacidos y honrados nos sentimos por poder compartir este histórico momento con ustedes. Quisiera encomiar una vez más a la OOSA por sus esfuerzos incansables en la organización de este evento.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias a Turquía por su declaración.

Distinguidos delegados, quisiera señalarles que durante el próximo día tendremos un intercambio general de puntos de vista. Cualquier cosa que esté conectada con ese seguimiento, quisiera que lo sacaran de las declaraciones que ahora van a hacer, porque no nos queda tiempo suficiente para todas las delegaciones. Refiéranse solamente al aniversario de COPUOS y del primer vuelo tripulado, por favor.

El siguiente orador será el delegado de Pakistán.

**Sr. K. ANWAR** (Pakistán) [*original árabe*]: Señor Presidente, mi delegación se siente honrada de ser parte de esta augusta reunión, donde celebramos el quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado y el quincuagésimo aniversario de COPUOS.

Deseamos expresar nuestro reconocimiento muy sincero por los excelentes arreglos realizados por la UNOOSA para este evento tan histórico. Realmente constituye este un acontecimiento que debe celebrarse de forma adecuada.

Recordamos con gran respeto y admiración a los distinguidos astronautas, científicos e ingenieros que construyeron un puente virtual a través del espacio. Nos han ayudado a hacer verdad un largo y muy deseado sueño de la humanidad, hicieron posible el vuelo hacia el espacio, suficientemente alto como para tocar las estrellas, abrieron un nuevo mundo para nosotros, un mundo de gran conocimiento. Se trata de un hito muy importante en la colaboración sobre los usos pacíficos del espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, la Declaración que fuera aprobada esta mañana es un documento hito. Recoge nuestra ambición clara de seguir adelante explorando nuevas fronteras para beneficio de toda la humanidad. La ciencia y tecnología espaciales ofrecen herramientas útiles y muy efectivas para el desarrollo sostenible. Estas pueden mejorar de manera significativa nuestras vidas, pueden conservar y ayudar a desarrollar recursos naturales. Son metas perfectamente alcanzables. Efectivamente, es mucho lo que se puede alcanzar a través de una cooperación más estrecha.

Señor Presidente, la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos desempeña un papel central manteniendo el espacio ultraterrestre como patrimonio común de la humanidad. Ha desempeñado este papel con gran distinción y ha ayudado a fomentar el uso pacífico del espacio. Ha fomentado igualmente la cooperación internacional, ha alentado a los países en desarrollo a beneficiarse de los bienes espaciales y de sus aplicaciones útiles y la Comisión también ha ayudado en el mejoramiento de la legislación espacial. Ha preparado además cinco importantes tratados e igualmente una serie de principios clave que rigen el uso pacífico del espacio ultraterrestre. Valoramos todos esos alcances y felicitamos a la Comisión por este buen rendimiento.

Señor Presidente, Pakistán ha sido miembro permanente de COPUOS desde 1973. Hemos firmado y ratificado los cinco tratados, hemos participado en todos los eventos y actividades. En Pakistán las aplicaciones de bienes basados en el espacio están siendo utilizadas ampliamente en diversas áreas como agricultura, ciencias forestales, monitoreo ambiental, gestión de recursos hidráulicos, monitoreo de los desastres y mitigación de los mismos.

También hemos sido muy activos en la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III. Hemos establecido una oficina de apoyo regional del programa ONU-SPIDER en Karachi.

Señor Presidente, Pakistán reconoce con gran admiración los muchos beneficios que han resultado de las aplicaciones espaciales en el programa de

Naciones Unidas. Nuestros científicos participan en talleres y en reuniones especiales de expertos y de las becas ofrecidas por la OOSA. De particular utilidad para mi país han sido las iniciativas para el clima espacial, las aplicaciones para la teleobservación y para el procesamiento de imágenes, así como la gestión de desastres basada en el espacio y la creación de capacidad sobre derecho espacial.

Estamos lanzando el primer satélite de comunicación operado por Pakistán este año, lo que contribuirá a crear un puente a nivel de las diferencias de la era digital y también nos ofrecerá nuevas oportunidades en la comunicación en masa y mejorará nuestro servicio de salud.

Somos un país en desarrollo, tenemos una necesidad genuina de recibir asistencia técnica para poder avanzar en estos programas espaciales. Hemos mejorado nuestras capacidades, debemos ahora fortalecer nuestras instituciones. Necesitamos desarrollar las experiencias y las directrices, y esto requiere de una transferencia de tecnología con los Estados de COPUOS y COPUOS nos puede ayudar.

Esperamos recibir la asistencia que seguramente nos permitirá alcanzar nuestras expectativas.

En conclusión, señor Presidente, el espacio ultraterrestre es patrimonio común de la humanidad y debe seguir siéndolo. No debe convertirse en parte de ningún tipo de doctrina militar, no debe haber ningún tipo de limitación que restrinja el uso pacífico del espacio, nada debe hacer más estrecho su ámbito ni tampoco impedir su progreso.

La prevención de la carrera armamentista en el espacio es algo que debe ser lidiado y manejado por la Conferencia de Desarme en Ginebra, pero COPUOS tiene una función muy clara: debe mantener una relación activa de trabajo y debe recibir el apoyo de todos nosotros.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]:  
Agradezco al distinguido representante de Pakistán. A continuación quiero dar la palabra al distinguido representante de Ucrania.

**Sr. Y. ALEKSEYEV** (Ucrania) [*original ruso*]:  
Muchas gracias, señor Presidente. Permítanme decirles unas cuantas palabras sobre un evento que ocurriera hace 50 años y al cual se ha dedicado esta reunión. Cuando Yuri Gagarin voló hacia el espacio el día 12 de abril de 1961, yo era un escolar de 12 años y recordaré para siempre ese día de primavera. Para nosotros, los que habíamos vivido en Dnipropetrovsk no había ninguna otra alternativa sino dedicar nuestras vidas a los cohetes y el espacio, sobre todo tomando en consideración que la

oficina de diseño ya estaba en operación y no había muchos especialistas capacitados en el campo.

Deberíamos recordar las palabras del autor que escribía “Todo lo que ha ocurrido en el siglo XX, cohetes y espacio, cientos de años pasarán y mucho será olvidado en la memoria de la humanidad, los Estados y los líderes que desaparecerán”. Muchas cosas cambiarán pero Yuri Gagarin seguirá en nuestras mentes para siempre, y con él lo habremos llevado a la cima de la gran pirámide.

Estos últimos 50 años hemos visto una gran revolución tecnológica y científica en la ciencia y la industria, una época de revolución y de cambio en nuestro país. El primer satélite de la Tierra, el vuelo de Gagarin, el alunizaje de los astronautas, todo esto ha demostrado una gran victoria de las tecnologías revolucionarias, la ciencia y la industria.

Estas dos formas de tecnología, durante más de cinco décadas han ido avanzando. En estos 50 años, científicos, diseñadores, constructores de cohetes de Ucrania han estado dedicados a estos eventos espaciales de gran importancia, desde los primeros vuelos al espacio, misiones interplanetarias, hasta los lanzamientos del día de hoy con vehículos a satélites, se trata de empresas muy costosas, y todos los países, actualmente, se han dedicado para hacer todo esto posible.

Ucrania participa activamente en la cooperación internacional en este tipo de actividad espacial, algo que significa gran inspiración para nuestro país. Debemos tomar en cuenta que muchos de estos proyectos son sostenibles y además son prometedores. También debemos desarrollar el potencial científico y técnico. Nuestro país pertenece a los países que tienen ciertas capacidades y que han probado la habilidad de llevar a cabo proyectos modernos.

Quisiera comentar un punto que vale la pena señalar, los proyectos conjuntos desarrollados durante las últimas décadas se han hecho viables y gozan de un reconocimiento internacional. Quisiera resaltar el programa IRS-20, para reciclar misiles intercontinentales que han sido clausurados y han alcanzado la órbita cercana a la Tierra.

Este año, el 25 de octubre, celebramos los 100 años del nacimiento del científico y pensador Michael Yangel, creador y primer jefe de la oficina de diseño Yuzhnoye. Durante los años de la Guerra Fría, Yangel desarrolló muestras sobresalientes de cohetes espaciales. Bajo su liderazgo, un gran número de ingenieros talentosos y diseñadores pudieron generar un equipo capaz de resolver los más complejos e increíbles proyectos.

Yangel sentía una gran responsabilidad ante el mundo y sus contemporáneos. Su filosofía como diseñador y ciudadano estaba subordinada a su deber y su sentido moral como científico. Además, tal vez es la razón por la cual la catástrofe nuclear no ocurrió y los países comenzaron un proceso de negociación para reducir las armas peligrosas.

Científicos patriotas como Yangel siempre serán recordados por su gran responsabilidad en la vida de nuestros pueblos.

El éxito en el campo y la búsqueda de las prioridades es la labor de muchos equipos de especialistas científicos y gerentes que sinceramente buscan siempre una salida. Algunas veces el trabajo lleva muchos años, el camino es espinoso y complicado, incluso peligroso.

Así pues, la ciencia espacial no es rutinaria, se necesitan grandes proyectos e ilusiones, realmente impresionantes, que pueden crear gran interés en todo, especialmente a los jóvenes talentosos que pueden seguir adelante con esta labor. Vamos a desear a la nueva generación de investigadores y pioneros gran éxito en este camino.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias por su intervención. Ahora damos la palabra al representante de Kazajstán.

**Sr. T. MUSSABAEV** (Kazajstán) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos amigos, estimados delegados, en nombre de la delegación de la República de Kazajstán, permítame felicitar a todos los que están aquí presentes en ocasión de dos fechas importantes, el quincuagésimo aniversario del primer vuelo tripulado al espacio y el quincuagésimo aniversario del primer período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, ambos eventos que ocurrieran en el año 1961, revisten un particular significado histórico y además dan inicio a la entrada de la humanidad a la exploración espacial.

El día 12 de abril de 1961, Yuri Gagarin, el primer astronauta de la Tierra y ciudadano de la Unión Soviética, despegó con su nave espacial Vostok, en la instalación de lanzamiento espacial Baikonur, el cosmódromo que fuera creado en 1955, en las estepas de Kazaj. Hoy, el cosmódromo Baikonur, que está ubicado en el territorio de la República de Kazajstán, sigue siendo la instalación de lanzamiento espacial más grande del mundo, operando en los intereses de la República de Kazajstán, la Federación de Rusia y la comunidad internacional.

Hasta la fecha, más de 140 vuelos espaciales tripulados han despegado del Cosmódromo de

Baikonur, y han sido lanzadas más de 1.500 naves espaciales.

En los 50 años de su existencia, el programa espacial tripulado ha alcanzado grandes éxitos y además ha contribuido enormemente al adelanto de la ciencia, la ingeniería y la tecnología.

La República de Kazajstán también ha llevado a la práctica con éxito cuatro programas experimentales y de investigación espacial que pudieron completarse en los siguientes años.

En 1991, el astronauta kazajo, Toktar Aubalcírov, a bordo de la Estación Espacial MIR. En 1994, 1998 y 2001 respectivamente, durante misiones de vuelos espaciales realizadas a bordo de la Estación Espacial MIR y la Estación Espacial Internacional, y particularmente durante mi misión en la Estación Espacial Internacional 2001, yo había facilitado el vuelo del primer turista espacial del mundo, que resulta un testimonio del alto nivel de desarrollo alcanzado por la exploración espacial tripulada.

La existencia del Cosmódromo Baikonur en Kazajstán, conjuntamente con su potencial científico y técnico, sirvió como la base para el desarrollo del programa espacial nacional del país.

En la actualidad, la República de Kazajstán, que celebrará su vigésimo aniversario de la independencia este año, tiene planeado establecer una industria espacial nacional a través de las siguientes actividades:

- 1) el lanzamiento de un sistema de radiocomunicación y comunicaciones por satélite a nivel nacional llamado Kazsat;
- 2) en julio de 2012 Kazajstán lanzará el satélite de comunicaciones y radiodifusión Kazsat-2 y se están realizando los preparativos para preparar el satélite Kazsat-3;
- 3) crear un sistema espacial nacional para la teleobservación de la Tierra por medio de satélites, compuesto de una nave espacial con imágenes de alta y mediana resolución;
- 4) construcción de un ensamblaje para naves espaciales, instalación de ensayos en Astana. Esta será una empresa de alto nivel técnico diseñado para la construcción y las pruebas de los componentes de las naves y los elementos para la carga útil en los sistemas de ingeniería espacial;
- 5) Instalación de un sistema de misiles espaciales llamado Baiterek, basado en los vehículos de lanzamiento espacial Angara, en el Cosmódromo de Baikonur. Estos misiles están diseñados para

ofrecer capacidades de levantamiento para los vehículos de lanzamiento espacial con diferente tipo de objetivos dentro del marco de los programas espaciales, kazajos y rusos y también para proyectos comerciales internacionales;

6) realizar trabajos de investigación y desarrollo en los campos de la astrofísica, física y relaciones solar-terrestre en los lugares de ensayo de órbita ubicada cerca de Almaty.

7) capacitación de personal profesional calificado en ciencia y tecnología espaciales. Este año se completará el trabajo sobre el derecho espacial y las leyes de la República de Kazajstán. Todas las disposiciones estarán basadas en las normas del derecho espacial internacional y los mecanismos establecidos para reglamentar y desarrollar actividades espaciales en el país.

Kazajstán ha estado desarrollando activamente su cooperación internacional para abordar de manera eficaz asuntos relacionados con la creación de su industria espacial. Actualmente Kazajstán ha establecido asociaciones y ha firmado acuerdos internacionales de cooperación para la exploración y el uso pacífico del espacio ultraterrestre con países tales como Rusia, Ucrania, Francia, Israel, Alemania, Japón, India, China y la República de Corea. Se están preparando acuerdos similares para la firma con el Reino de Arabia Saudita, los Emiratos Árabes Unidos, así como otros países.

Kazajstán ha estado expandiendo su colaboración con las siguientes organizaciones internacionales: COPUOS, el Foro de la Agencia Espacial Regional para Asia Pacífico (APRSAF) y diversos comités internacionales para la aplicación de los programas y proyectos de monitoreo por satélite.

En 1997, la República de Kazajstán ratificó los cinco tratados multilaterales sobre el espacio ultraterrestre, que fueron aprobados y adoptados por Naciones Unidas.

Habiendo sido miembro de COPUOS desde 1994, Kazajstán apoyó plenamente los esfuerzos realizados por la Comisión para encarar distintos asuntos internacionales relacionados con la exploración y uso del espacio ultraterrestre. Durante los últimos 50 años de su existencia, la Comisión ha contribuido mucho a reglamentar las actividades en el espacio por parte de los Estados en base al derecho internacional y basándose en el uso exclusivamente pacífico del espacio.

El programa de trabajo de esta Comisión y sus Subcomisiones contiene temas de importancia capital, incluyendo los desechos espaciales, la utilización de órbitas geoestacionarias, la

delimitación del espacio ultraterrestre, la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, así como otros temas.

Consideramos que es necesario que se siga robusteciendo y mejorando el ámbito de la Comisión con miras a desarrollar mecanismos más eficientes y eficaces para la reglamentación internacional de actividades del espacio, al tiempo que se asegura un acceso equitativo al espacio ultraterrestre, así como la utilización de los resultados de la investigación para beneficio de todos los Estados, independientemente del desarrollo económico y científico.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Kazajstán por su declaración. A continuación doy la palabra al distinguido representante de Eslovaquia.

**Sr. J. LAPIN** (Eslovaquia) [*original inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, constituye para mí un honor presentar esta declaración nacional en nombre de mi país.

Eslovaquia reconoce ampliamente la dura labor realizada como preparación de este segmento conmemorativo. Eslovaquia expresa su agradecimiento a la Directora de la OOSA, la Sra. Mazlan Othman y a su personal. Nos sentimos convencidos de que la expedición que hoy comienza nos muestra un ejemplo de los logros que se han alcanzado en esta actividad en las últimas décadas.

Además, la República de Eslovaquia se asocia plenamente a la declaración presentada en nombre de la Unión Europea por el Sr. Tamás Iván Kovács, Jefe de la delegación húngara en nombre de la Unión Europea.

Señor Presidente, Dorin Prunariu, permítame felicitarle no solo por dirigir esta Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y el Segmento de Alto Nivel de COPUOS en este período de sesiones, sino también por la celebración de estos 30 años de su vuelo científico al espacio ultraterrestre.

Este vuelo espacial de Yuri Gagarin constituyó definitivamente un hito en la historia de la humanidad. Desde entonces, más de 500 personas provenientes de países de todas partes del mundo, han seguido sus pasos hacia el espacio. Eslovaquia se siente orgullosa de haber sido parte y haber sido representada por el Coronel Ivan Bellia, en la Soyuz TR-29 en 1999.

Señor Presidente, distinguidos delegados, en las primeras dos décadas de sus actividades, COPUOS estableció una base jurídica firme para todas las actividades espaciales, a saber, los cinco tratados

que han servido como conjunto de principios jurídicos aprobados por la Asamblea General de Naciones Unidas.

Eslovaquia se siente confiada de que el trabajo actual a nivel de COPUOS, a saber, sobre todo el tema de la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales y todos los asuntos asociados de tipo jurídico, económico y político constituyen un logro importante y un aporte de COPUOS al marco legal de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, distinguidos delegados, durante el Año Geofísico Internacional en 1957, Eslovaquia comenzó la medición de rayos cósmicos de las altas montañas de Tatra.

Mucho tiempo antes de la era espacial, las mediciones de los campos magnéticos de la Tierra en Kormano y la corona solar en Lomnický Stit habían ya comenzado. Luego del lanzamiento del primer Sputnik en 1957 las mediciones de la Tierra se vieron mejoradas sustancialmente por las posibilidades de observación de los procesos directamente en el espacio.

En 1970 Eslovaquia comenzó la investigación del espacio por satélite especialmente en dos direcciones: la física espacial y las ciencias de la vida. En la física espacial, geofísica y la astronomía, los primeros experimentos en un satélite de baja altitud y una tercera parte fueron dedicados a los estudios de los cinturones de radiaciones.

La dinámica de las partículas energéticas cósmicas dentro de la magnetosfera de la Tierra y en el espacio interplanetario, han sido estudiados más de 20 satélites, así como sondas espaciales y cohetes con instrumentos preparados por Eslovaquia con colaboración internacional amplia, también rastros de partículas de rayos cósmicos en detectores de estado sólido han sido analizados en una de las misiones, incluyendo la realizada por el primer astronauta, el Coronel Ivan Bellia.

En la ciencia de la vida, los primeros experimentos se realizaron en Cosmos-605 y 690 en los años 73 y 74 respectivamente. Los efectos de las condiciones espaciales específicas en los animales también son estudiados. Los estudios fueron completados en diez satélites recuperables en el marco de los programas intercosmos anteriores.

Los efectos de la microgravedad en los astronautas estudiados en 9 vuelos de satélites Soyuz y los niveles de hormonas, análisis de plasmas, así como pruebas de esfuerzo fueron también analizados.

En 1999 el primer astronauta Ivan Bellia en el Soyuz TM-29 y la misión MIR llevó a cabo varios

experimentos en medicina espacial y estudios biológicos. Actualmente se están llevando a cabo investigaciones en ciencias de la vida.

En el campo de la teleobservación en este período, utilizando datos de satélite para la evaluación del paisaje y los cambios de la cartografía en el contexto de los proyectos europeos CORINE LAND COVER de finales de los años noventa han tenido gran relieve.

Otras actividades utilizando datos de satélite han sido también de gran importancia, como por ejemplo el control de las áreas utilizadas para la agricultura, el rendimiento de los cultivos, pronósticos de condición de salud para los bosques en Eslovaquia, etc.

Recientemente las actividades importantes a través de la investigación en el espacio han sido iniciadas en Eslovaquia, tenemos investigación de material orientada a la industria, condiciones de microgravedad concentrada en medición de las propiedades termofísicas, comportamiento de la solidificación, nuevas aleaciones para altas temperaturas y también experimentos de microgravedad.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias al delegado de Eslovaquia. El siguiente orador es el representante de Suiza.

**Sr. T. GREMINGER** (Suiza) [*original francés*]: Señor Presidente, es una gran emoción para Suiza estar representada aquí para celebrar el quincuagésimo aniversario del primer vuelo tripulado en el espacio. Este primer vuelo efectuado por Yuri Gagarin en abril de 1961 marcó el inicio de una nueva era para la humanidad, una era de descubrimientos y de exploración que engendró adelantos tecnológicos a los que no podríamos renunciar hoy en día.

En efecto, las tecnologías espaciales se convirtieron en instrumentos fundamentales del desarrollo y de la industrialización. El acceso de todos los Estados a dicha tecnología debe ser alentado y su utilización debe ser fomentada mediante la cooperación internacional.

A dicho fin, la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos desempeña un papel esencial y único. Dicha Comisión también festeja este año su quincuagésimo aniversario y le deseamos decenios fructíferos en el futuro.

En sus primeros años, la Comisión estableció con éxito las bases del derecho espacial internacional, elaborando en 1967 un Tratado de Naciones Unidas sobre el espacio. Pero hoy en día el

contexto cambió. El entorno espacial se convirtió en algo muy lleno y el número de actores en el espacio se multiplicó. Entramos, por así decirlo, en una nueva era. El marco jurídico que existe llegó a sus límites. Debe ser completado y adaptado a la realidad actual. La Comisión y sus órganos subsidiarios llevan a cabo trabajos con dicho fin.

Suiza se congratula muy especialmente por las labores emprendidas en el objetivo de hacer las actividades espaciales sostenibles a largo plazo.

De igual manera, los trabajos destinados a elaborar medidas de confianza y transparencia para las actividades espaciales son esenciales. Al respecto, esta delegación celebra el establecimiento por la Asamblea General del Grupo Internacional de Expertos encargados de estudiar dichas medidas.

Señor Presidente, el espacio ultraterrestre es un bien común, del cual la humanidad saca un beneficio inconmensurable. Este estado de hechos y los riesgos que pesan sobre su utilización son bien conocidos. Nosotros tenemos el papel, en calidad de representantes de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, propagar esta conciencia para que se tomen medidas que permitan evitar nuevos accidentes en el espacio y controlar el aumento de los desechos espaciales. Es necesario que la utilización sea posible por parte de todos en el futuro.

En esta óptica celebramos vivamente el evento que nos reúne hoy aquí y apoyamos la adopción de la Declaración que leyó esta mañana, señor Presidente. Esperamos que esta resolución, así como los eventos conmemorativos organizados aquí en Viena, tengan su eco en Nueva York durante el próximo período de sesiones de la Asamblea General, como así también en los medios de comunicación.

De una manera general, Suiza opina que la Comisión debe continuar sus esfuerzos de comunicación y de diálogo con los demás foros que se ocupan de problemas vinculados a sus propios trabajos, como ya lo hace ante la Comisión del Desarrollo Sostenible.

Suiza está representada en el Grupo de sostenibilidad mundial, está muy implicada en los trabajos preparatorios de la próxima Conferencia de Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible que tendrá lugar en Brasil en el 2012.

Señor Presidente, aunque sea un miembro joven de la Comisión, Suiza ratificó a finales de los años setenta cuatro de los cinco tratados y convenciones de Naciones Unidas sobre el espacio. Desde sus primeras actividades espaciales se apoyó en la colaboración internacional. En 1975 fue uno de los

miembros fundadores de la Agencia Espacial Europea (ESA). Desde ese momento Suiza sigue participando activamente en las actividades de ESA y en el desarrollo de competencias nacionales, especialmente en el ámbito de lanzadores de las telecomunicaciones, de la observación de la Tierra y de las ciencias espaciales.

El astronauta suizo Claude Nicollier, elegido por la ESA en 1978, tomó parte en cuatro misiones del transbordador espacial de la NASA. Hoy en día Suiza participa en los programas GALILEO, GMS, SSA y en la Estación Espacial Internacional. Sus institutos de investigación recientemente desarrollaron dos picosatélites, lo que constituye una nueva etapa para nuestro país.

Señor Presidente, un stand suizo se encuentra en la exposición de la rotonda del Centro Internacional de Viena, donde se presentan varias experiencias científicas suizas como, por ejemplo, el velo solar desplegado sobre la Luna por la misión Apolo XI, o el núcleo del detector MS-2, recientemente anexado a la Estación Espacial Internacional.

Además, el astronauta suizo Claude Nicollier participará mañana a la tarde en la mesa redonda organizada por la OOSA y la ciudad de Viena, y para hacer honor a nuestra reputación, réplicas de chocolate de naves llevadas al espacio en varias ocasiones, se exponen en el stand suizo, como en el menú espacial de la cafetería.

En conclusión, permítame agradecer calurosamente a todo el equipo de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre por la organización de estos eventos conmemorativos a los que deseamos el mayor de los éxitos y mucha visibilidad. Gracias.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias, Excelencia, por su declaración. El siguiente orador de mi lista es el distinguido representante de México.

**Sr. A. DÍAZ Y PÉREZ DUARTE** (México): Señor Presidente, es para mí un placer felicitarlo en nombre de la delegación de México por su presidencia de la magna celebración del quincuagésimo aniversario de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y del quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado.

La delegación de México se congratula por los aniversarios, pero sobre todo por lo que significan para el bienestar de la humanidad.

Antes de entrar a la esencia de mi intervención, permítame expresar en nombre del pueblo de

México nuestras condolencias y solidaridad a los pueblos y Gobiernos de Brasil, Nueva Zelanda, Japón, Estados Unidos y demás países asolados por las pérdidas de vidas humanas y daños materiales causados por los desastres naturales que recientemente impactaron sus territorios. Esos desastres resaltan la necesidad de fortalecer la utilización de la tecnología espacial en la gestión de desastres.

Señor Presidente, distinguidos delegados, el Gobierno de México celebra con la comunidad internacional aquí presente, la conmemoración de los primeros 50 años de existencia de COPUOS y del quincuagésimo aniversario de los vuelos espaciales tripulados. El alto nivel de madurez alcanzado por la Comisión, apoyada en la importante labor de la Oficina de Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre, es perceptible a través de los importantes logros y consolidaciones difíciles que a lo largo del medio siglo hemos atestado.

La Comisión fue establecida por la Asamblea General de Naciones Unidas, pero haciendo un recuento de esta primera etapa, son muchos los aciertos de la Comisión y, por tanto, es momento de festejar y celebrar, al tiempo de ampliar la visión, las metas y objetivos de la Comisión y sus Subcomisiones en el ámbito de la cooperación multilateral.

Sin lugar a dudas, las múltiples tareas que realiza COPUOS contribuyen notablemente a la definición del rumbo que habrán de seguir las actividades que lleva a cabo la comunidad internacional en la utilización del espacio. Las aplicaciones de la tecnología espacial se han multiplicado en las últimas décadas gracias a los enormes avances de la ciencia. Por ello la cooperación internacional es fundamental para promover e impulsar la investigación, desarrollo e innovación en la ciencia y la tecnología espacial en el mundo actual.

El acceso a la tecnología espacial favorece la prosperidad de nuestras sociedades en desarrollo y un mejor entendimiento entre los pueblos. La utilización y el despliegue de manera conjunta de ciencia y tecnología espacial aportará beneficios a las personas en todos los ámbitos de su vida cotidiana, la salud, la alimentación, la educación, las telecomunicaciones y servicios satelitales de banda ancha, el medio ambiente, la ciencia y la reducción de los desastres provocados por fenómenos naturales y a la rehabilitación posterior a los que ocurran.

Señor Presidente, México ha procurado cumplir con sus compromisos establecidos en materia del espacio ultraterrestre a través de la aplicación de las resoluciones sobre el tema de la Asamblea General. La implementación de las recomendaciones de la

Tercera Conferencia de Naciones Unidas sobre Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, su contribución al trabajo acordado en la COPUOS, su apoyo al Centro Regional de Enseñanza en Ciencia y Tecnología del Espacio para América Latina y el Caribe y a la Conferencia Espacial de las Américas, asumiendo actualmente la Secretaría pro tempore de la VI CEA.

De la misma forma, el Gobierno de México se une al reconocimiento que hizo la delegación de Ecuador al Grupo Internacional de Expertos y al trabajo de su Presidente.

México considera que el conocimiento debe compartirse como punto de partida para un crecimiento conjunto y ordenado de todos los países, ya que el aislamiento y las limitaciones del conocimiento provocan la dispersión de recursos y la duplicidad de esfuerzos en los objetivos comunes de la humanidad. Por ello apoya todos los esfuerzos de cooperación generados en el interior de la COPUOS en diversos temas relacionados con el uso pacífico del espacio ultraterrestre y está dispuesto a acompañar a la Comisión en esta nueva etapa de renovación y búsqueda de constante mejoramiento.

En tal virtud, México privilegia la plena aplicación de las resoluciones para la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, medidas de transparencia y fomento de la confianza en las actividades relativas al espacio ultraterrestre y cooperación internacional para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, que cada año adopta la Asamblea General e invita a todos los Estados a impulsar nuevas estrategias para el pleno cumplimiento de los objetivos de la COPUOS.

Recientemente, México dio muestras de la importancia que otorga al fortalecimiento y renovación del multilateralismo. Los resultados alcanzados sobre el cambio climático en Cancún, en la COP 16 ejemplifican el gran nivel de compromiso de nuestro país con esa causa.

Para México es fundamental fortalecer y relanzar la cooperación internacional en materia de tecnología espacial y sus aplicaciones. Asimismo, México considera que la puesta en marcha del programa de investigación internacional en que participen la mayoría de los Estados permitirá agilizar la incorporación de todas las aplicaciones de la tecnología espacial y propiciará el desarrollo sostenible en los países en desarrollo.

Estamos convencidos de que los trabajos de este 54º período de sesiones serán altamente productivos con el concurso efectivo de los Estados y de las organizaciones con estatus de observadores permanentes de la Comisión, y sentarán las bases

para la revitalización del multilateralismo en la Comisión y el fortalecimiento de la labor de sus Subcomisiones.

Para concluir, mi delegación desea expresar su más sincero reconocimiento a la labor que tan eficazmente ha llevado a cabo la COPUOS durante sus 50 años de vida, y expresar que el Gobierno de México continuará cooperando con la Comisión, ahora con un ente nacional especializado en la materia, la Agencia Espacial Mexicana, en sus esfuerzos por promover la utilización pacífica del espacio ultraterrestre para el beneficio de toda la humanidad. Muchas gracias, señor Presidente.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de México por su declaración.

Una vez más les pido a los señores delegados que sean breves en sus declaraciones, puesto que ya son las 18 horas y la interpretación continuará durante cierto tiempo.

A continuación tiene la palabra la distinguida delegación de Filipinas.

**Sr. C. MANANGAN** (Filipinas) [*original inglés*]: Señor Presidente y distinguidos colegas, quisiera expresar mi saludo y mi reconocimiento a la presidencia por el 54º período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Quiero asegurarle a usted y a los miembros de su mesa nuestro pleno apoyo en este período de sesiones.

También quisiéramos expresar el reconocimiento de nuestra delegación a la Dra. Othman, Directora de la Oficina de Asuntos del espacio Ultraterrestre, como así también por su personal tan dedicado y por los preparativos de esta reunión.

El año 2011 marca el quincuagésimo aniversario del primer período de sesiones de COPUOS y el quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado. Las Filipinas se suman a la comunidad mundial para expresar sus felicitaciones a COPUOS y expresa su profundo reconocimiento por la labor que COPUOS realizó en las dos Subcomisiones para fomentar la cooperación internacional en la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

Filipinas es signatario del Tratado del espacio de 1967, el Acuerdo de 1968 sobre el rescate de astronautas, la Convención de 1972 sobre responsabilidad internacional para el perjuicio causado por objetos espaciales, y está entre los primeros Estados que ratificaron el Tratado sobre la Luna.

Las Filipinas consideran que COPUOS debe continuar fortaleciendo la cooperación internacional en actividades espaciales, fomentar todos los aspectos de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre y mejorar las actividades en este sector con miras a contribuir a la prosperidad social y económica y al desarrollo sostenible, especialmente con los países en desarrollo, y evitar cualquier medida que limite el acceso al espacio por parte de naciones con capacidades emergentes.

Filipinas también considera que hay que dedicar más esfuerzos a fortalecer la estrategia para la utilización de la tecnología espacial en el ámbito de la reducción de riesgos de desastres y su gestión y la colaboración en la utilización eficaz de la información espacial. Se deben ofrecer también mejores oportunidades a los países en desarrollo para el acceso a la información espacial, especialmente en el caso de desastres naturales. Gracias, señor Presidente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Filipinas. A continuación tiene la palabra la distinguida delegación de Polonia.

**Sr. M. WIKINSKI** (Polonia) [*original inglés*]: Gracias señor Presidente. Distinguidas delegaciones, en nombre de la delegación polaca, expreso mis felicitaciones a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos por la organización de este Segmento de Alto Nivel del período de sesiones de COPUOS, en conmemoración del quincuagésimo aniversario del vuelo espacial de Yuri Gagarin, el primer vuelo espacial tripulado, no solo fue una misión que representa un hito en la civilización humana, sino porque también representa una nueva perspectiva para relaciones bilaterales y multilaterales entre todos los países.

Desde dicho momento, no solo la competencia tecnológica sino también la cooperación política respecto a vuelos espaciales tripulados se convirtieron en la índole de la exploración espacial. Cientos de astronautas de decenas de países siguieron a Gagarin al espacio, entre ellos el cosmonauta polaco Miroslaw Hermaszewski, que formó parte de la misión espacial en 1978.

Ahora en el último decenio, la Estación Espacial Internacional es un lugar en el cual seres humanos están continuamente presentes en el espacio y es la señal de una voluntad política y de cooperación internacional. Este es uno de los resultados del vuelo espacial valiente de Yuri Gagarin.

La cooperación internacional en la Estación Espacial Internacional fue el privilegio de muchos países, uno de ellos fue Polonia, que fue uno de los

fundadores de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Polonia tiene una larga tradición de participación en actividades espaciales que se remontan a mediados de los años 60, cuando Polonia se sumó al programa Intercosmos y la participación de la actividad espacial se percibe como un gran desafío. Desde dicho momento la instrumentación espacial se convirtió en una especialidad polaca y más de 70 instrumentos fabricados en Polonia se han lanzado al espacio.

Ahora la Agencia Espacial Europea se convirtió en un socio importante de las actividades espaciales de Polonia. De conformidad con el acuerdo de cooperación entre la ESA y Polonia pudimos contribuir a varias misiones exploratorias de la ESA.

Los instrumentos polacos visitaron Titán a bordo de Cassini/Huygens, en su rumbo al cometa en la misión Rosetta. Los receptores basados en la Tierra transfirieron a través de satélite datos referentes a observatorios y los transmitieron al mundo entero.

Nuestra tecnología espacial todavía está muy lejos de la madurez inicial, pero el programa de exploración espacial ofrece una cooperación transversal dentro del marco de las misiones y fuimos reconocidos como socios de la política espacial europea de la Unión Europea y quiero darle las gracias a las distinguidas delegaciones por su conducto, señor Presidente, y a usted especialmente por su presidencia.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias a Polonia por su declaración. A continuación tiene la palabra el distinguido representante de Indonesia.

**Sr. T. DJAMALUDDIN** (Indonesia) [*original inglés*]: Cuando se realizó el primer vuelo espacial tripulado en 1961, el espacio todavía era una zona distante y desconocida que contenía beneficios reales que aún eran muy vagos para muchos países que todavía no habían desarrollado capacidades.

En este sentido, acogemos con satisfacción la Declaración del quincuagésimo aniversario del vuelo espacial tripulado. Esta Declaración sirve como base de nuestros esfuerzos comunes de utilizar la ciencia espacial, la tecnología y sus aplicaciones para mantener el planeta Tierra y su entorno espacial para las generaciones futuras.

Como el país archipiélago más grande del mundo que consiste en miles de islas, Indonesia buscó un sistema para unificar las telecomunicaciones del país. A mediados de los años setenta, Indonesia se convirtió en el primer país en

desarrollo que operó su propio sistema de satélites, Palapa. El programa se inició en febrero de 1975 cuando el Gobierno de Indonesia concedió el contrato a dos satélites. Estas actividades fueron aumentando día a día. Muchos años de operación demostraron que la tecnología de satélites es la mejor solución para mejorar las telecomunicaciones.

En Indonesia hemos tomado muchas medidas para desarrollar el sistema de satélites geoestacionarios para múltiples servicios. Ahora se han establecido servicios extendidos para satisfacer los requisitos de la región. En el momento actual los papeles de la tecnología espacial y sus derivados han demostrado ser útiles en varios ámbitos de la vida cotidiana, en las sociedades modernas como, por ejemplo, telecomunicación y navegación, gestión de recursos naturales, bancos y mitigación de desastres, etc.

Si bien muchos países tienen capacidades diferentes en la tecnología espacial, los beneficios han dado resultados concretos para la mayoría de los países. La divulgación de una tecnología espacial entre los países no está separada de los papeles que desempeña COPUOS en sus Subcomisiones. El desarrollo rápido de la tecnología espacial y los varios actores de las actividades espaciales, etc., manifiestan la necesidad de una seguridad jurídica para impedir conflictos y garantizar la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

De esta manera, es importante garantizar su carácter sostenible. Como reflexión del entusiasmo de Indonesia conjuntamente con 21 países, Indonesia desempeña tareas que manifiestan adelantos tecnológicos. Además también acogeremos la reunión en materia de actividades espaciales en la región del Pacífico en julio de 2011 y la Conferencia Internacional del Derecho Espacial en julio de 2011 también, en cooperación con el Instituto Internacional de Derecho Espacial. Por ello Indonesia invita a los Estados miembros a que participen en la conferencia en Jakarta.

En los últimos 50 años, COPUOS y sus países miembros contribuyeron al progreso. Indonesia, como miembro de COPUOS desde 1973, espera ver más adelantos beneficiosos para los países en desarrollo en las dos Subcomisiones. Consideramos que la voluntad sincera de todos los Estados miembros podrá contribuir al desarrollo de la tecnología espacial a través de su interacción en cooperación con los Estados miembros y las organizaciones.

Indonesia espera que la cooperación pueda ser extendida y mantenida sobre la base del respeto, igualdad, asociación y beneficio mutuo. Por lo tanto, el potencial y los beneficios de las tecnologías espaciales podrán contribuir al desarrollo como así

también al fortalecimiento de la calidad de vida de la humanidad.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias a Indonesia por su alocución. A continuación tiene la palabra Sudáfrica.

**Sr. X. MABHONGO** (Sudáfrica) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Distinguidos delegados, es significativo el que nos hayamos reunido hoy aquí para celebrar el quincuagésimo aniversario de COPUOS.

COPUOS desempeñó un papel importante en el fomento de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre. La Comisión asistió al desarrollo del derecho espacial internacional y al fomento de la cooperación internacional.

También celebramos el quincuagésimo aniversario del vuelo de Yuri Gagarin. Este vuelo inspiró a muchas generaciones y sentó las bases para un desarrollo mucho mejor de la exploración espacial.

Señor Presidente, tomamos nota del importante papel que la tecnología espacial puede desempeñar en el desarrollo socioeconómico. La tecnología espacial contribuye a la mejora de la condición humana a través de su utilización en la gestión hídrica, conservación del medio ambiente, utilización del terreno y su gestión, desarrollo de nuevas medicinas, como así también mejores comunicaciones.

Sudáfrica, por lo tanto, da gran importancia al desarrollo de la tecnología espacial. Sudáfrica desea recalcar la importancia de la sostenibilidad de la utilización del espacio ultraterrestre. Estamos convencidos de que la generación actual tiene la responsabilidad de asegurar que las generaciones futuras también puedan cosechar beneficios de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre. Además, consideramos que el principio de la equidad en la explotación del espacio ultraterrestre debe asegurar que todos los países, grandes y pequeños, se beneficien de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre.

Sudáfrica fue muy activa en la exploración del espacio. De los años 50 a los 70 se lanzaron satélites y las órbitas fueron respaldadas por las estaciones en Sudáfrica. Las estaciones recibieron imágenes del planeta Marte tomadas por Mariner 4 y las primeras imágenes de Marte y otros planetas fueron recibidas en la Tierra.

Entre otros logros, en 1999 se lanzó nuestro primer satélite SunSat como experimento para aplicaciones de teleobservación. El segundo satélite

SumbandilaSat fue lanzado el 7 de septiembre de 2009 en Kazajstán, con un cohete Soyuz-2.

Señor Presidente, también corresponde en esta gran celebración señalar que Sudáfrica acogerá la 62ª Conferencia Astronáutica Internacional en Ciudad del Cabo en octubre. Es la primera vez que se celebra en África. Esperamos con interés recibirles a todos ustedes para poder participar en este evento histórico.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: A continuación tiene la palabra el distinguido representante de Marruecos.

**Sr. M. O. ZNIBER** (Marruecos) [*original francés*]: Señor Presidente, es para mí un gran honor y un placer tomar la palabra en ocasión de esta conmemoración donde estamos celebrando el quincuagésimo aniversario de grandes realizaciones y de avances en el campo de la utilización pacífica del espacio que ha tenido gran repercusión en todos los sectores de nuestra vida y que contribuye ampliamente al desarrollo socioeconómico de todo nuestro planeta.

Nos sentimos muy complacidos por esta ocasión, y más que nunca constatamos que estas actividades han desempeñado un papel central, sobre todo por las situaciones que prevalecían hace 50 años, cuando se creó la Comisión, que fue evolucionando de forma radical y que el nuevo tipo de actores que actualmente están sobre el escenario tiene motivaciones y objetivos diferentes que aquellos que tenían los Estados en aquel entonces. Hoy vemos que los horizontes novedosos están cambiando y están evolucionando continuamente.

En este contexto, nuestra Comisión debe enfrentar nuevos desafíos para responder a los retos y continuar sus esfuerzos a nivel de los principios que guiaron sus acciones desde hace 50 años, siguiendo en el proceso de promover la cooperación internacional y otorgando a los países en desarrollo el apoyo necesarios, alentándoles a iniciar actividades espaciales y a crear instituciones, así como las instancias que estarán llamadas a llevar a cabo estas actividades.

Señor Presidente, Marruecos, consciente de la importancia y del papel fundamental que desempeñan las tecnologías espaciales, inició hace más de 20 años una política ambiciosa y firme para hacer de estas tecnologías una herramienta estratégica para su propio desarrollo. Su abordaje está basado en tres ejes prioritarios: la creación de un marco apropiado para permitir al conjunto de la comunidad de utilizadores un acceso fácil y eficaz a las tecnologías espaciales. Se han creado numerosas instituciones a este fin, entre ellas, sobre todo, el Centro Real de Teledetección Espacial (CRTS) para

establecer los mecanismos y las herramientas necesarias para operar de manera eficiente las tecnologías espaciales.

En segundo lugar, es el relacionado con la formación, la investigación y el desarrollo, cuyo objetivo es fortalecer de manera duradera las capacidades y las competencias nacionales para explotar de manera apropiada los beneficios que se derivan del espacio. Además, un programa de formación continua que el CRTS ha llevado a cabo desde hace más de 15 años y que nos ha permitido formar a más de 1.700 personas provenientes de departamentos ministeriales, de organizaciones privadas. Tenemos también universidades diversas que proponen en sus programas de estudio programas de investigación dedicados a la ciencia y a la tecnología espacial.

La cooperación regional e internacional es el tercer eje de esta gran estrategia para fortalecer la utilización pacífica del espacio, ayudando a los Estados de la región a desarrollar sus capacidades espaciales y contribuyendo a la realización de los objetivos que figuran en la Declaración del Milenio, entablando además un diálogo interregional sobre cuestiones espaciales.

Es necesario recordar, en este sentido, que Marruecos desde el año 1998 es sede del Centro Regional Africano de Ciencias y Tecnología Espaciales en idioma francés (CRASTE-LF), y que ha contribuido a la formación de varios grupos de estudiosos africanos en los campos de observación de la Tierra, las comunicaciones de satélites y la meteorología espacial.

Aprovechamos esta oportunidad para saludar los esfuerzos y los logros del Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales para beneficio de los países en desarrollo.

Señor Presidente, el desarrollo duradero de las actividades espaciales no puede alcanzarse sin el fortalecimiento de los mecanismos de la colaboración y cooperación y la consolidación de los principios y los valores que estuvieron en la base de la creación de nuestra Comisión y que nos han orientado en nuestras actividades desde hace 50 años a una utilización pacífica del espacio para la participación del número más amplio posible de países en todas las actividades que benefician a todos. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias por su declaración. El siguiente orador es la representante de España.

**Sra. C. BUJÁN FREIRE** (España): Distinguidos delegados, "Al orbitar la Tierra he visto qué bello es nuestro planeta. Salvaguardemos

esta belleza y no la destruyamos.” Fueron estas las palabras que hace 50 años Yuri Gagarin pronunció al convertirse en el primer hombre en cruzar la última frontera, la frontera del espacio ultraterrestre.

Aquellos elegidos que han tenido el privilegio de seguir la estela de Yuri Gagarin, como el español Pedro Duque y usted mismo, señor Presidente, dan cuenta de la sensación de infinitud que el espacio provoca, y sin embargo cada vez es más evidente que el espacio ultraterrestre útil es un recurso natural finito, extremadamente vulnerable que debemos proteger y compartir celosamente.

Por ello España se congratula igualmente de la celebración este año del quincuagésimo aniversario de la Comisión de las Naciones Unidas sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, porque COPUOS ha sido, es y debe seguir siendo, el foro de la comunidad internacional para todos los temas relacionados con el espacio ultraterrestre.

También deseo aprovechar para felicitar, señor Presidente, por las consultas que ha llevado a cabo, que nos han permitido la aceptación y la adopción esta mañana de la Declaración, y agradecer también el trabajo de la Directora de la OOSA, Doña Mazlan Othman, y a todo su equipo por el intenso trabajo realizado para preparar estos actos conmemorativos.

Señor Presidente, distinguidos delegados, hace 50 años COPUOS fue creada con el objetivo de impulsar la cooperación internacional para el uso pacífico del espacio ultraterrestre en beneficio de la humanidad. Con orgullo podemos decir que COPUOS está desarrollando con éxito la misión que le ha sido encomendada.

Esta Comisión tiene el orgullo de haber gestado tratados y declaraciones que han establecido los principios fundamentales del derecho espacial internacional. España es parte de los cuatro primeros tratados que regulan el uso y la exploración del espacio ultraterrestre, que conforman el marco jurídico sin el cual no hubiera sido posible garantizar el uso pacífico del espacio ultraterrestre en beneficio de toda la humanidad.

El trabajo de COPUOS está lejos de haber concluido. Si cabe, los retos presentes y futuros son incluso mayores que los retos ya superados. COPUOS debe seguir arbitrando fórmulas que permitan el uso concurrente del espacio ultraterrestre y aliviar los problemas que derivan de su sobreexplotación.

La aprobación en los últimos años de las Directrices para la reducción de desechos espaciales, así como el marco de seguridad relativo a las aplicaciones de fuentes de energía nuclear en el

espacio ultraterrestre, endosadas por sendas resoluciones de la Asamblea General, son ejemplos caros de la intensa y valiosa labor de COPUOS.

Con iniciativas como estas, la Comisión sigue contribuyendo decisivamente a que la humanidad disfrute de los innumerables beneficios que le reporta el uso del espacio en condiciones de igualdad, libertad y serenidad para todos.

Pero la labor de COPUOS no se limita a la elaboración de normas o directrices de carácter jurídico técnicas con las que ordenar el uso pacífico del espacio, COPUOS también ha actuado como catalizador de iniciativas para la utilización del espacio ultraterrestre en favor de la humanidad.

La Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (ONU-SPIDER) ha demostrado ya el enorme potencial que un adecuado uso de las tecnologías espaciales puede suponer para hacer frente de manera coordinada a las tragedias que periódicamente asolan nuestro planeta.

Señor Presidente, desde 1980 España ha trabajado intensamente con esta Comisión. Para España no hay nada más natural que considerar el reto del espacio ultraterrestre como el reto común a toda la humanidad.

En efecto, el espacio ultraterrestre es un lugar privilegiado para la cooperación internacional, representado en su símbolo actual más importante, la Estación Espacial Internacional. Por ello nos felicitamos de la adopción aquí esta mañana, por todos los presentes, de la Declaración del quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado y del quincuagésimo aniversario de COPUOS y le felicitamos por su trabajo. Muchísimas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de España. El siguiente orador de la lista es el distinguido representante de Malasia.

**Sr. D. M. S. IKRAM BIN YAAKOB** (Malasia) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Voy a seguir su consejo de hacer lo más breve posible mi declaración, así que espero que los intérpretes tengan paciencia conmigo, porque he recortado la mayor parte de mi declaración y algunas de las cosas que voy a decir serán improvisadas.

Señor Presidente, distinguidos delegados, es realmente un gran honor para nuestra delegación el estar aquí en el día de hoy para celebrar y conmemorar el quincuagésimo aniversario del primer período de sesiones de la Comisión de las

Naciones Unidas sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, así como el quincuagésimo aniversario del primer vuelo espacial tripulado.

Señor Presidente, como país en desarrollo nos sentimos orgullosos de nuestros progresos hasta la fecha. En nuestro programa espacial, llamado programa “Angkasawan”, con la cooperación de ROSCOSMOS de la Federación de Rusia, pudimos enviar a nuestro primer astronauta a la Estación Espacial Internacional el día 10 de octubre de 2007. Durante la misión, nuestro astronauta, el Dr. Sheikh Muszaphar Shukor llevó a cabo experimentos a bordo de la Estación Espacial Internacional sobre las características y crecimiento del cáncer hepático y las células de la leucemia, la cristalización de varias proteínas y microbios en el espacio. También trajo nueve productos de alimentos para experimentar con la microgravedad en las percepciones humanas.

Para aquellos que estén interesados en conocer los resultados de este experimento, están muy bienvenidos a visitar el stand de Malasia en la rotonda el viernes 3 de junio por la tarde, ya que uno de los nueve productos alimentarios estará disponible allí. También quería mencionarles que nuestro astronauta estará presente, en caso de que ustedes tengan preguntas o aclaraciones que deseen recibir de parte de él.

Señor Presidente, la importancia de nuestro programa Angkasawan es que nos indica que existe la posibilidad para que los países en desarrollo se unan a los países más avanzados, incluso en los programas espaciales tripulados.

Mi país, señor Presidente, espera poder mandar a un segundo, un tercero o un cuarto astronauta en un futuro para seguir demostrado que, aun como país en desarrollo, somos capaces de participar en este programa si es que se nos brindan las oportunidades.

Señor Presidente, distinguidos delegados, señoras y señores, Malasia ha sido miembro activo de COPUOS y esto se ve reflejado en el número de actividades que hemos celebrado relativas al espacio. También quiero señalar que Malasia, representada por la Dra. Mazlan Othman dirigió la reunión técnica de COPUOS en 2007. Actualmente nuestras actividades incluyen colaboración con Japón en experimentos de microgravedad, donde hemos estado enviando muestras a la Estación Espacial Internacional desde el año 2008 y lo seguiremos haciendo hasta el año 2012, enviando muestras de proteínas.

Malasia también está trabajando con el Foro de la Agencia Espacial Regional Asia y el Pacífico (APRSAF) en el programa de desarrollo Star y la iniciativa de desarrollo para el Clima Espacial

Internacional y el programa Mars-500 de la Federación de Rusia.

Malasia seguirá trabajando en el desarrollo de la ciencia y tecnología espacial para poder cumplir con nuestro programa total. En este sentido queremos renovar nuestro compromiso con COPUOS y seguiremos participando en las actividades de COPUOS, sobre todo en la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Para concluir, permítame felicitarle a usted por su muy hábil liderazgo, por su gran paciencia y también a la Dra. Othman y a su equipo por los grandes preparativos realizados para este segmento conmemorativo y por la exhibición que tendremos celebrando los 50 años de vuelo espacial tripulado. Muchas gracias por su atención.

**EL PRESIDENTE** *[original inglés]*: Muchas gracias Excelencia por su breve mensaje. Ahora tenemos al último orador en la lista, el distinguido representante de Nigeria.

**Sr. A. A. ABIODUN** (Nigeria) *[original inglés]*: Muchas gracias, señor Presidente, por darme la palabra y la oportunidad de dirigirme a los distinguidos delegados. Para mí personalmente y también para Nigeria, constituye un gran honor el poder hablar ante esta sala en esta gran oportunidad.

Cuando estaba viniendo a Viena para esta celebración de los 50 años, la primera pregunta que me estaba haciendo era ¿cuántas personas que estuvieron en COPUOS hace 50 años estarán presentes aquí también hoy? Creo que no tenemos a nadie que hubiera estado presente allí en aquel momento, cuando la resolución se aprobó en la Asamblea General en 1961.

Cuando miramos hacia atrás a esa resolución, ¿qué era lo que decía esta resolución? Decía que COPUOS revisará, según proceda, toda el área de la cooperación internacional, COPUOS estudiará los medios físicos para preparar programas en el uso pacífico del espacio y alentará los programas nacionales de investigación para el estudio del entorno espacial ultraterrestre.

La pregunta que me hago es la siguiente ¿COPUOS ha hecho esto realmente? Miremos un poco hacia atrás a ver qué ha hecho COPUOS.

Esta mañana escuchábamos a nuestro distinguido astronauta de la Federación de Rusia, citaba a Yuri Gagarin, cómo había visto la Tierra desde afuera y los esfuerzos que debíamos realizar.

Cuando me sumé a las Naciones Unidas en 1976, recuerdo muy bien estas palabras. Lo que más recuerdo era el juego entre las superpotencias, la

Unión Soviética en aquel entonces y los Estados Unidos. Estaban siempre sentados en la sala, si Estados Unidos decía algo la Unión Soviética decía que no, y viceversa. Yo decía, nunca vamos a lograr nada, nunca vamos a avanzar.

Pero lo más hermoso acerca de COPUOS es la manera en que COPUOS trabaja, y trabaja por medio del consenso. Creo que los últimos 50 años todo se hizo posible como resultado de esa palabra: el consenso.

Cuando vemos el consenso aquí, vemos que nos ha traído muchas cosas, pero una de las decisiones que tomara COPUOS, si ustedes recuerdan, fue la de organizar la primera UNISPACE en 1968 y todo lo que COPUOS ha estado haciendo desde entonces siempre ha provenido de esta conferencia UNISPACE, la de 1968, y para todos aquellos de ustedes que no lo sepan, el Programa de Aplicaciones Espaciales vino después de UNISPACE I. Después tuvimos UNISPACE II en 1982, el Programa de Aplicaciones Espaciales se vio fortalecido acá. Llegamos a UNISPACE III, y toda la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y el Programa de Asuntos del Espacio se vio fortalecido, vemos que los Estados miembros le dieron más mandato y autoridad a la Oficina para llevar a cabo mayores empresas.

¿Qué cosas hemos logrado? Cuando las veo individualmente, como ya dije antes, veo a Sierra Leona en 1968, que introdujeron una moción para iniciar un Programa de Aplicaciones Espaciales. Yo personalmente entré al sistema de Naciones Unidas en 1977 y dirigí el Programa durante unos cuantos años.

Luego llegó UNISPACE II en 1982. Le propusimos a COPUOS, y COPUOS acordó que estableceríamos centros regionales. Y los centros regionales, con el apoyo de ustedes, están ahora operando.

Luego tuvimos ONU-SPIDER. Mi país es anfitrión de una de estas oficinas de apoyo regional. Nigeria también es sede de uno de estos Centros Regionales de Educación del Espacio.

COPUOS, una vez más, dio su aprobación a final de 1999, en UNISPACE III, a la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres. En 2004 y 2005, a través de NigeriaSat y NigeriaSat-1 pudimos contribuir a la provisión de información y datos espaciales para el tsunami en el sudeste asiático y para el huracán Catrina en los Estados Unidos.

Luego COPUOS dejó algunas cuestiones para manejar el entorno espacial, uno de los más

importantes es el Tratado sobre el espacio. De este tratado han surgido otros elementos jurídicos que nos han ayudado. Tomando a mi país, tomo los principios sobre la teleobservación, sin estos principios, nuestros satélites se habrían perdido. Esto también lo debemos a las reglas sobre mitigación de desechos.

Y como resultado de UNISPACE III, luego de mi trabajo, ustedes se encargaron, y el Grupo de Trabajo sobre sostenibilidad y actividades espaciales, el entorno espacial... Básicamente, señor Presidente, cuando vemos lo que ocurre hoy en día, vemos las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, vemos los objetos cercanos a la Tierra en el espacio, vemos las Directrices sobre mitigación, COPUOS realmente puede darse una palmada en el hombro y decirse que ha cumplido el mandato que le diera la Asamblea General en 1961.

Así que, a medida que vemos el futuro, el mensaje para todos nosotros en África es que COPUOS es para beneficio de todos y que tenemos mucho que ganar y tenemos mucho que contribuir en todos estos campos que he mencionado. Pero para poder hacer todo esto, es necesario que fortalezcamos nuestra propia capacidad interna a nivel nacional. Solamente así podremos contribuir a algunas de estas actividades.

Personalmente, quiero agradecer a la Oficina por haber iniciado estos procesos tan importantes y ojalá que en muchos de los países en desarrollo, sobre todo los africanos, se puedan aprovechar.

Señor Presidente, mi delegación considera que COPUOS es un órgano indispensable para las Naciones Unidas y para toda la comunidad global. Con esta creencia nos comprometemos con sus metas, seguiremos apoyándola en todas las áreas y una de esas áreas en África es el establecimiento de una conferencia africana sobre el tema que surgió de una reunión que fue gestionada por COPUOS en África en 1996. Hay muchas cuestiones que surgieron en COPUOS de esta manera como el sistema de recursos africano, que es una iniciativa de Nigeria, Sudáfrica, Argelia y Kenya, y de paso invito a otros Estados miembros de la región para que participen.

Con todo lo que he dicho, creo que COPUOS ha respaldado enormemente la labor que estamos realizando. Gracias a la Oficina, gracias a la Declaración que ha sido redactada y aprobada esta mañana y les felicitamos a todos los Estados miembros y también a los observadores que están presentes en esta Comisión. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]:  
Agradezco al distinguido representante de Nigeria

por sus palabras. El Sr. Abiodun, antiguo Experto en aplicaciones espaciales, y experto muy valioso de Naciones Unidas, muchísimas gracias.

Me queda darles a ustedes mis cálidas palabras de agradecimiento a todos ustedes por sus palabras en esta serie de actividades conmemorativas.

Señores delegados, antes de clausurar esta parte conmemorativa, quisiera informarles sobre la manera en que trabajaremos mañana. Nos

reuniremos a las 10.00 horas en la sala M-1, para comenzar el período de sesiones ordinario de la Comisión, de conformidad con la agenda provisional que encontramos en el documento A/AC.105/L.280.

Examinaremos el tema 2, Adopción de la agenda, tema 3, Declaración del Presidente, y comenzaremos a examinar el tema 4, Intercambio general de opiniones.

*Se levanta la sesión a las 18.40 horas.*